

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Tuesday, March 5, 2019

**Octoechos - Grave Mode.
on Tuesday Morning**

**Triodion - On Tuesday of Cheese Week
at Matins**

**Menaion - March 5
Memory of the Holy Monastic Martyr Konon**

Texts in Greek and English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

EL Copyright Archimandrite Ephrem ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Τριώδιον

Ἦχος βαρύς. Τῇ Τρίτῃ Πρωΐ

Μηναῖον - ΤΗ Ε' ΜΑΡΤΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ὁσιομάρτυρος
Κόνωνος

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος β'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἤ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

Ἦχος β'.

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ
ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Πρόδρομε·
ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν
σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις
βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον.
Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας,
χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Αἰδῇ, Θεὸν
φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἰζοντα τὴν
ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν
τὸ μέγα ἔλεος.

Triodion

Grave Mode. On Tuesday Morning

Menaion - March 5

Memory of the Holy Monastic Martyr
Konon

MATINS

CHOIR

Mode 2.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

From Horologion ---

Mode 2.

The memory of the just is observed
with hymns of praise; for you suffices the
testimony of the Lord, O Forerunner. You
have proved to be truly more ven'erable
than the Prophets, since you were granted
to baptize in the river the One whom they
proclaimed. Therefore, when for the truth
you had contested, rejoicing, to those in
Hades you preached the Gospel, that God was
manifested in the flesh, and takes away the
sin of the world, and grants to us the great
mercy. [SD]

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος β'.

Θείας γεγόναμεν κοινωνοὶ φύσεως,
διὰ σοῦ Ἀειπάρθενε· Θεὸν γὰρ ἡμῖν
σεσαρκωμένον ἔτεκες· διὸ κατὰ χρέος σε,
πάντες εὐσεβῶς μεγαλύνομεν.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 7. Καὶ εὐθύς, ἄνευ μικρᾶς
Συναπτῆς·*

Τοῦ Τριωδίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Ἦχος βαρύς.

Ὁ τῆς Πόρνης τὰ δάκρυα, καὶ τοῦ
Πέτρου προσδεξάμενος, καὶ Τελώνη
δικαιώσας ἐκ βάθους στενάξαντα, καὶ
ἀπεγνωσμένον ἐξ ἔργων, οἰκτεῖρον Σωτήρ,
καὶ σῶσόν με.

Στίχ. Κύριε, μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξης με,
μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσης με.

Ὁ τοῦ Πέτρου τὴν ἄρνησιν, τοῖς δάκρυσιν
καθαρίσας, καὶ τοῦ Τελώνου τὰ πταίσματα,
ἐν στεναγμῷ συγχωρήσας, φιλάνθρωπε
Κύριε ἐλέησόν με.

Δόξα. **Τῶν Μαρτύρων.**

Ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι, εὐφραίνεσθω
τὰ οὐράνια, ἐπὶ γῆς γὰρ οἱ Μάρτυρες
ἀγωνισάμενοι, τὸν ἐχθρὸν κατεπάτησαν,
καὶ τῶν εἰδώλων τὴν πλάνην κατήργησαν·
σκιρτάτω ἡ Ἐκκλησία, τὰ νικητήρια
ἐορτάζουσα, τῷ ἀθλοθέτῃ καὶ μόνῳ,
νικοποιῷ Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῷ παρέχοντι τῷ
κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Glory. **Repeat.**

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Mode 2.

We have become partakers of divine
nature through you, O ever-virgin Maid,
since for us you gave birth unto God become
incarnate. Therefore we all dutifully magnify
you piously. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 7. There is no litany, but immediately the
following:*

From Triodion ---

CHOIR

Kathisma I.

Grave Mode.

Thou hast accepted the tears of Peter
and the Harlot, and Thou hast justified the
Publican when he groaned from the depths of
his heart. My sins have brought me to despair,
O Saviour: take pity on me also and save me.

[KW]

Verse: O Lord, do not rebuke me in Your
wrath, nor chasten me in Your anger. [SAAS]

Peter's denial Thou hast washed away
with his tears; the Publican's sins Thou hast
forgiven when he cried to Thee in sorrow. O
Lord who lovest man, glory to Thee. [KW]

Glory. **For the Martyrs.**

Be glad, O you righteous; let the heavens
sing for joy. For when the Martyrs competed,
they trampled the enemy, and they brought
down the deception of the idols. Let the
Church leap for joy, as she celebrates the
Judge of the contest, Christ our God, who
alone confers victory, and who grants the
world the great mercy. [SD]

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑπερέβης τὰς Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν,
ὅτι ναὸς ἐδείχθης Θεῖκος, εὐλογημένη
Θεοτόκε, ὡς τεκοῦσα Χριστόν, τὸν Σωτῆρα
τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 8. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτὴ.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερενλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Κάθισμα Β'.

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Τριωδίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ὑπεράγαθε Λόγε σὺν τῷ Πατρί,
καὶ τῷ Πνεύματι κτίσας τὰ ὁρατά, ὁμοῦ
καὶ ἀόρατα, ἐν ἀρρήτῳ, σοφία σου, τῆς
φαιδρᾶς Νηστείας, καιρὸν διανύσασθαι,
ἐν εἰρήνῃ βαθείᾳ, εὐδόκησον εὐσπλαγχνε,
λύων τὴν ἀπάτην, τῆς πικρᾶς ἀμαρτίας,

Both now. **Theotokion.**

You have surpassed the Powers of
heaven, for you have become the Temple of
God, O blessed Theotokos, by giving birth to
Christ, the Savior of our souls. ^[SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 8. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind,
and to You we offer glory, to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and
to the ages of ages.

(Amen.)

Kathisma II.

CHOIR

From Triodion ---

Mode pl. 4. (NM) O

Mother of God, in thy womb.

O Word supreme in love, who with the
Father and the Spirit hast created all things
visible and invisible in Thy wisdom past
speech, grant in Thy compassion that we
may spend the season of the joyful Fast in
profound peace. Destroy the beguilement

παρέχων κατάνυξιν, καὶ ἰάσεων δάκρυα,
καὶ πταισμάτων συγχώρησιν, ἵνα
ἀδιστάκτω ψυχῇ, ἐν προθύμῳ τῷ πνεύματι
νηστεύοντες, σὺν ἀγγέλοις ὑμνοῦμεν τὸ
κράτος σου

Δόξα· καὶ νῦν.

Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον ἐν σῇ γαστρὶ,
συλλαβοῦσα ἀφράστως Μήτηρ Θεοῦ,
τῷ κόσμῳ ἐκύησας, τὸν τὸν κόσμον
κατέχοντα, καὶ ἐν ἀγκάλαις ἔσχες, τὸν
πάντα συνέχοντα, τὸν τροφοδότην πάντων,
καὶ πλάστην καὶ Κύριον. Ὅθεν δυσωπῶ σε,
Παναγία Παρθένε, ῥυσθῆναι πταισμάτων
μου, ὅταν μέλλω παρίστασθαι, πρὸ
προσώπου τοῦ Κτίστου μου. Δέσποινα
Παρθένε ἀγνή τὴν σὴν βοήθειαν τότε μοι
δώρησαι· καὶ γὰρ δύνασαι, ὅσα θέλεις
πανύμνητε.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα· καὶ νῦν.

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον
πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν
ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία
μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ
μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν
σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς
λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.
Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν
ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ
γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ

of bitter sin, granting us contrition, tears of
healing, and forgiveness of our trespasses,
that, fasting with a fervent spirit and
undoubting soul, we may join the angels to
sing the praises of Thy power. [KW]

Glory. Both now.

Mode pl. 4. Automelon.

By conceiving the Wisdom and Word of
God * in your womb inexplicably, Mother
of God, * for the world's sake you carried
Him who has the whole world in His hand,
* and in your arms you held Him who
holds together the universe, * which He
provides with food, as its Creator and Lord.
* Therefore, O all-holy Virgin Mary, I pray
you, * that I be forgiven of my offences when
I shall stand before Him who created me. *
O all-lauded Lady most pure, I implore you
to assist me in that hour. * I am sure you can
accomplish whatever you wish. [SD]

READER

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. Wash me thoroughly from my
lawlessness and cleanse me from my sin. For
I know my lawlessness, and my sin is always
before me. Against You only have I sinned
and done evil in Your sight; that You may be
justified in Your words, and overcome when
You are judged. For behold, I was conceived
in transgressions, and in sins my mother bore
me. Behold, You love truth; You showed
me the unknown and secret things of Your

τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
 Ραντιεῖς με ὑσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
 ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
 Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με
 ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας
 μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν
 αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα
 ἅν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ
 τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
 μόσχους.

wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
 and I will be cleansed; You shall wash me,
 and I will be made whiter than snow. You
 shall make me hear joy and gladness; my
 bones that were humbled shall greatly rejoice.
 Turn Your face from my sins, and blot out
 all my transgressions. Create in me a clean
 heart, O God, and renew a right spirit within
 me. Do not cast me away from Your presence,
 and do not take Your Holy Spirit from me.
 Restore to me the joy of Your salvation,
 and uphold me with Your guiding Spirit.
 I will teach transgressors Your ways, and
 the ungodly shall turn back to You. Deliver
 me from bloodguiltiness, O God, the God of
 my salvation, and my tongue shall greatly
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You
 shall open my lips, and my mouth will declare
 Your praise. For if You desired sacrifice, I
 would give it; You will not be pleased with
 whole burnt offerings. A sacrifice to God
 is a broken spirit, a broken and humbled
 heart God will not despise. Do good, O Lord,
 in Your good pleasure to Zion, and let the
 walls of Jerusalem be built; then You will be
 pleased with a sacrifice of righteousness, with
 offerings and whole burnt offerings; then shall
 they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ α'.

Κανὼν Κατανυκτικός.

Ἦχος βαρύς. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τῷ Κυρίῳ ἄσωμεν· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Τῷ συντρίψαντι πολέμους, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, καὶ ἀναβάτας τριστάτας βυθίσαντι, ἄσωμεν αὐτῷ, ὡς λυτρωτῇ ἡμῶν Θεῷ, ὅτι δεδόξασται.

Τροπάρια.

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, ἐλέησόν με.

Καθ' ἐκάστην ἁμαρτάνω, καὶ οὐ φρίττω σε Χριστέ, μακροθυμία ζητοῦντά μου τὴν μετάνοιαν, δός μοι λογισμόν ἐπιστροφῆς ὡς Ἀγαθός, καὶ μὴ παρίδης με.

Στίχ. Ἀισωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται, ἵππον καὶ ἀναβάτην ἔρριψεν εἰς θάλασσαν.

Ἀμαρτίαις ἁμαρτίας, προστιθέμενος Χριστέ, διαλιμπάνω οὐδόλως ὁ τάλας ἐγώ, μόνε Ἀγαθὲ καὶ ἀναμάρτητε Σωτήρ, οἴκτειρον σῶσόν με.

Στίχ. Βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν, οὗτός μου Θεός, καὶ δοξάσω αὐτόν, Θεὸς τοῦ Πατρός μου, καὶ ὑψώσω αὐτόν.

Θαρσαλέως οἱ γενναῖοι, ἐπεφώνουν Ἀθηταί. Ἰδοὺ τὸ στάδιον πλήρες ἀγώνων, δράμωμεν, κάθηται Χριστός, ἀγωνοθέτης στεφανῶν, τοὺς νικητὰς τοῦ ἐχθροῦ.

From Octoechos ---

CHOIR

Ode i.

Canon of Compunction.

Grave Mode. Heirmos

Verse: Let us sing to the Lord, for He is greatly glorified.

Let us sing to our Redeemer and God, who by His arm brought wars to nothing, and who submerged the chosen captains, for He is glorified. [SD]

Troparia.

Have mercy on me, O God. Have mercy on me.

O Christ, I sin each day, and I do not shudder at You, who with forbearance await my repentance. Since You are good, please give me the thought of returning, and do not overlook me. [SD]

Verse: Let us sing to the Lord, for He is greatly glorified. Horse and rider He has thrown into the sea. [SAAS]

Not at all have I ceased heaping sin upon sin, wretch that I am. O only good and sinless Savior, take pity on me and save me. [SD]

Verse: The Lord became my helper and the shield of my salvation; He is my God, and I will glorify Him; my father's God, and I will exalt Him. [SAAS]

The valiant athletes bravely call out to each other, "We are in the stadium and the contests abound. Let us run our race, for Christ, the Judge of the games, is seated, and he will crown who defeat the foe." [SD]

Στίχ. Κύριος συντρίβων πολέμους,
Κύριος ὄνομα αὐτῷ. Ἄρματα Φαραὼ καὶ τὴν
δύναμιν αὐτοῦ ἔρριψεν εἰς θάλασσαν.

Ἀπεκδύσασθε τὸ σῶμα, πολυτρόποις
αἰκισμοῖς, καὶ ἀφθαρσίας χιτῶνα
περιεβάλεσθε, Μάρτυρες σοφοί, καὶ τοῦ
Πατρὸς τῶν οἰκτιρμῶν, υἱοὶ γεγόνατε.

Στίχ. Πόντῳ ἐκάλυψεν αὐτούς,
κατέδυσαν εἰς βυθὸν ὥσει λίθος.

Θεοτοκίον.

Τὸν πολλαῖς κεκακωμένον, ἁμαρτίαις
τὴν ψυχὴν, Θεογεννητορ Παρθένε
θεράπευσον, ὅπως ἐν φωναῖς, εὐχαριστίας
ἐκτενῶς, αἰεὶ δοξάζω σε.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κανὼν τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος βαρὺς. *Νεύσει σοῦ πρὸς γεώδη*

Στίχ. Τότε ἔσπευσαν ἡγεμόνες Ἐδώμ,
καὶ ἄρχοντες τῶν Μωαβιτῶν, ἔλαβεν αὐτούς
τρόμος, ἐτάκησαν πάντες οἱ κατοικοῦντες
Χαναάν.

Κόσμος τῆς Ἐκκλησίας, ὠραῖσμένος
ἐδείχθης, μακάριε Πρόδρομε, ἦν πάντοτε
πρεσβείαις σου, σῶζε πάσης καταδίκης, τῶν
αἰρετιζόντων, ἐδραίαν ἀκλόνητον.

Στίχ. Ἐπιέσοι ἐπ' αὐτοὺς φόβος
καὶ τρόμος, μεγέθει βραχίονός σου
ἀπολιθώθησαν.

Ἄμωμον ἱερεῖον, τῷ ποιητῇ
προσηνέχθης, τυθεὶς θεῇ Πρόδρομε, ὥσπερ
ἀρνίον ἄκακον · ὅθεν πίστει δυσωπῶ σε,
πάσης με κακίας, ἐχθρῶν ἀπολύτρωσαι.

Verse: *The Lord brings wars to nothing; the
Lord is His name. Pharaoh's chariots and army He
cast into the sea. [SAAS]*

O wise Martyrs, enduring multiple
tortures, you put off the body, and you put on
the garment of incorruption, and you became
sons of the Father of tender mercies. [SD]

Verse: *The sea covered them; they sank to the
bottom like a stone. [SAAS]*

Theotokion.

My soul is afflicted by many sins. O
Virgin Mother of God, heal me, so that I may
ever earnestly glorify you with words of
gratitude. [SD]

From Octoechos ---

Canon for the Forerunner.

Grave Mode. *N/M (Formerly freely flowing.)*

Verse: *The princes of Edom and the chiefs
of the Moabites were dismayed; trembling took
hold of them; all the inhabitants of Canaan melted
away. [SAAS]*

Blessed Forerunner, blooming with
handsome beauty, you adorn the Church.
By your intercessions, always preserve her
mighty and unshaken in the face of judgments
against her from heretics. [SD]

Verse: *Fear and dread fell upon them; by the
greatness of Your arm, let them become as stone.
[SAAS]*

Divine Forerunner, you were slaughtered
like an innocent lamb and offered to the
Creator as a blameless sacrifice. Therefore
with faith I implore you, rescue me from all
the wickedness of enemies. [SD]

Στίχ. Ἔως ἂν παρέλθῃ ὁ λαός σου,
Κύριε, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ λαός σου οὗτος, ὃν
ἐκτήσω.

Ἰασαι τῶν σωμάτων, καὶ τῶν
ψυχῶν ἡμῶν νόσους, ἀοίδιμε Πρόδρομε,
ἐκδυσωπῶν ἐκάστοτε, Λόγον τὸν
πάντων τὰς νόσους, καὶ τὰς μαλακίας,
εὐσπλάγχυνος ἀράμενον.

Στίχ. Ὁ κατειργάσω, Κύριε, ἀγίασμα, ὃ
ἡτοίμασαν αἱ χεῖρές σου.

Θεοτοκίον.

Τέτοκας Παναγία, τὸν ἀπερίληπτον
Λόγον, σαρκὶ καθ' ὑπόστασιν, ἡμῖν
προσομιλήσαντα, τοῦτον πάντοτε δυσώπει,
σῶσαι τοὺς πιστῶς σε, ἀεὶ μακαρίζοντας.

Κανὼν τοῦ Ἀγίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τῷ Σωτῆρι Θεῷ

Στίχ. Κύριος βασιλεύων τῶν αἰώνων,
καὶ ἐπ' αἰῶνα, καὶ ἔτι. Ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος
Φαραὼ σὺν ἄρμασι καὶ ἀναβάταις εἰς
θάλασσαν.

Ὁ καλλίνικος νῦν, Μάρτυς ὑμνεῖσθω
Κόνων, κατὰ τῆς πλάνης ἀνδρισάμενος, ὡς
στρατευσάμενος Χριστῷ, τῷ ἐπὶ πάντων
Θεῷ, καὶ ἀφθαρτον στέφος ἀναδησάμενος.

Στίχ. Οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ
ξηρᾶς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Κεκρυμμένην ζωὴν, καὶ τὴν ἀγήρω
δόξαν ἐπιποθήσας ἀντηλλάξατο, Κόνων ὁ
ἐνδοξος Μάρτυς, τῆς ἐπικήρου χλιδῆς, ὃν
ὑμνοὶς τιμήσωμεν, ὅτι δεδόξασται.

Δόξα.

Ἀφθαρσίας στολήν, περιβαλόμενος νῦν,
ἐνεκεντρίσθης Κόνων ἐνδοξε, ἀγριελαίου

Verse: Till Your people pass over, O Lord, till
Your people pass over, whom You purchased. [SAAS]

Ever-renowned Forerunner, we pray you
cure the diseases of our souls and bodies, as
daily implore the Logos, who mercifully takes
away the diseases and illnesses of all. [SD]

Verse: The sanctuary, O Lord, which Your
hands established. [SAAS]

Theotokion.

All-holy Virgin, you gave birth to the
incomprehensible Logos associated with us in
the flesh hypostatically. Ever implore Him to
save us who faithfully ever call you blessed.

[SD]

Canon for the Saint.

From Menaion ---

Mode pl. 1. N/M (To our Savior and God.)

Verse: The Lord reigns forever and ever and
ever. For Pharaoh's horses went with his chariots
and horsemen into the sea. [SAAS]

May Conon the righteous and victorious
Martyr be now honored; for being enlisted
for Christ, the King over all, he battled
bravely against falsehood, and has put on the
undefiled crown. [un]

Verse: But the children of Israel walked on
dry ground in the midst of the sea. [SAAS]

Yearning for the secret life and glory that
never ages, the glorious Martyr Conon traded
earthly luxury for them. Let us commemorate
him in hymns, for he is glorified. [un]

Glory.

Now clothed with a raiment of
incorruption, O glorious Conon, you have

ἐκ ῥίζης εἰς καλλιέλαιον, Χριστῷ τε τοὺς
φύσαντας ἐκαρποφόρησας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἀχραντε Μήτηρ Θεοῦ, τὸν σαρκωθέντα
ἐκ σοῦ, καὶ ἐκ τῶν κόλπων τοῦ γεννήτορος,
μὴ ἐκφοιτήσαντα Θεόν, ἀπαύστως ἰκέτευε,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ὡδὴ β'.

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Τοῦ Τριωδίου ---

Ὡδὴ β'. Ἦχος γ'. Ὁ Εἰρμός.

Ὡς ὄμβρος ἐπ' ἄγρωστιν καὶ ὡς νιφετὸς
ἐπὶ χόρτον, καταβήτω ἐπὶ γῆς τὰ ρήματά
μου. (δίς)

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὡς ὀρθρος ἐξέλαμψεν, ἡμῖν τῆς
μετανοίας, ἀκτῖνας τὰ προπύλαια,
λαμπρῶς τῆς ἐγκρατείας.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Τοῦ σκότους με λύτρωσαι, Χριστέ τοῦ
ἐξωτερικοῦ τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου, ὡς
μόνος ἐλεήμων.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Πυρὸς με ἐξάρπασον, καὶ σκώληκος
Σωτήρ, τοῦ ἀκοιμήτου, μετανοίας ἐμμελεία
καθαρθέντα.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Θεοτοκίον.

Παρθένε πανύμνητε, ὁδὸς ἡμῖν γενοῦ,
τῆς μετανοίας, σωτηρίας, ὁδηγοῦσα πρὸς
τὰς πύλας.

been transplanted from the root of a wild
olive tree to a good olive tree, bearing those
whom you planted as fruit to Christ. [un]

Both now. **Theotokion.**

O pure Mother of God, always ask the
God that was incarnate of you without
leaving the Father, that our souls may be
saved. [un]

Ode ii.

Canon 1 from the Triodion.

From Triodion ---

Ode ii. Mode 3. Heirmos (NM).

As rain upon the meadow and snow upon
the grass, let my words fall upon the earth. (2)

[KW]

Glory to You, our God, glory to You.

The preparation for the Fast shines upon
us as the dawn with the light of repentance.

[KW]

Glory to You, our God, glory to You.

O Christ, in the abundance of Thy
compassion deliver me from the outer
darkness, for Thou alone art merciful. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

Cleanse me by the grace of repentance, O
Saviour, and snatch me from the fire and the
worm that never sleeps. [KW]

Most-holy Theotokos, save us.

Theotokion.

O Virgin worthy of all praise, be to us a
path of repentance, leading us to the gates of
salvation. [KW]

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ β'. Ἦχος β'. Προσέχετε λαός μου.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Καιρὸς μετανοίας ἐφέστηκε,
σπεύσωμεν φιλόχριστοι, καθαρθῆναι
πάντων τῶν πταισμάτων, καὶ ὀφθῆναι τῷ
Δεσπότῃ μακάριοι.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Καιρὸς μετανοίας ἐφέστηκε,
σπεύσωμεν φιλόχριστοι, καθαρθῆναι
πάντων τῶν πταισμάτων, καὶ ὀφθῆναι τῷ
Δεσπότῃ μακάριοι.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Νηστείαν καθαρὰν ἀναμάρτητον,
σπεύσωμεν τελέσωμεν, νῦν ἀδιαλείπτως,
ἵνα εὕρωμεν πταισμάτων ἄφεσιν.

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Ὑπάρχεις γὰρ Χριστὲ πολυέλεος,
πάντας ἀγαθέ, αἰεὶ προσδεχόμενος, ἐν
μετανοίᾳ· διὸ πάντες σε αἰεὶ δοξάζομεν.

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Τριάδα ἐν μονάδι δοξάσωμεν, ἄτμητον
ἀσύγχυτον, ἀδιαίρετον, τῇ ὑποστάσει,
διαίρετὴν δὲ τοῖς προσώποις Θεόν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἀγνή Παρθενομήτορ δυσώπησον, ὃν
περ ἐσωμάτωσας, ὡς βροτὸν Παρθένη καὶ
Λόγον, ἵνα σώσῃ κινδύνων τοὺς δούλους
σου.

From Triodion ---

Canon 2 from the Triodion.

Ode ii. Mode 2. (NM) Attend, O my people.

Glory to You, our God, glory to You.

The season of repentance is at hand; in
our love for Christ let us hasten to be cleansed
of all transgressions, that when we appear
before the Master we may be numbered with
the blessed. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

The season of repentance is at hand; in
our love for Christ let us hasten to be cleansed
of all transgressions, that when we appear
before the Master we may be numbered with
the blessed. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

Let us hasten now and keep a fast that
is constant, pure and sinless, that so we may
receive remission of our trespasses. [KW]

Glory to You, our God, glory to You.

O Christ, Thou art loving and abundant
in mercy, always accepting everyone in
repentance; therefore we all glorify Thee for
ever. [KW]

Glory. **For the Trinity.**

Let us glorify the Trinity in Unity,
inseparable, unconfused, God undivided in
Substance yet distinct in Persons. [KW]

Both now. **Theotokion.**

O pure Virgin Mother, from whom the
Word took human flesh, entreat Him to save
thy servants from peril. [KW]

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Ὡδὴ γ'.

Κανὼν Κατανυκτικός.

Ἦχος βαρύς. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Ἅγιος εἶ, Κύριε, καὶ σὲ ὑμνεῖ τὸ πνεῦμά μου.

Ὁ οὐρανοὺς τῷ λόγῳ στερεώσας, καὶ τὸ τῆς γῆς θεμέλιον ἐδράσας, ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν, στερέώσόν μου τὸν νοῦν, εἰς τὸ θέλημά σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Τροπάρια.

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, ἐλέησόν με.

Ὁ παρορῶν ἀνθρώπων ἀμαρτίας, διὰ πολλὴν Χριστέ φιλανθρωπίαν, πάριδε μόνε Σωτῆρ, τὰ πλήθη μου τῶν κακῶν, ἵνα δοξάζω σε, τὸν Ὑπεράγαθον.

Στίχ. Ἐστερεώθη ἡ καρδιά μου ἐν Κυρίῳ, ὑψώθη κέρας μου ἐν Θεῷ μου, ἐπλατύνθη ἐπ' ἐχθρούς μου τὸ στόμα μου, εὐφράνθην ἐν σωτηρίῳ σου.

Ἵνα σαρκὸς τὸ θέλημα ποιήσω, τὰ σὰ Χριστέ, θελήματα παρεῖδον, ὁ ἀσυνείδητος, καὶ δέδοικα τῆς φλογός, τὴν τιμωρίαν Λόγε, ἀφ' ἧς με λύτρωσαι.

Στίχ. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἅγιος, ὡς ὁ Κύριος, καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἅγιος πλὴν σου.

Σωματικοῖς προσομιλοῦντες πόνοις, οἱ Ἀθληταὶ τὴν ἀπονὸν ἐσκόπουν, ζωὴν καὶ ἀνεσιν, ἧς ἔτυχον ἐν χαρᾷ, τῶν ἀνθρώπων πόνους ἀεὶ κουφίζοντες.

From Octoechos ---

Ode iii.

Canon of Compunction.

Grave Mode. Heirmos

Verse: Holy are You, O Lord, and my spirit praises You.

You are the one who by Your Word established the heavens, and who set the earth's foundation on many waters. Establish my mind in your will, O only Lord who loves mankind. [SD]

Troparia.

Have mercy on me, O God. Have mercy on me.

O only Savior, You overlook people's sins, in your great love for humanity. I pray You also overlook the many evils I have done, so that I may glorify You, the surpassing good God. [SD]

Verse: My heart is strengthened in the Lord; my horn is exalted in my God. I smile at my enemies; I rejoice in Your salvation. [SAAS]

Against my conscience, I have ignored Your wishes, so that I can do the will of the flesh. And now I fear the fiery punishment. O Logos, rescue me from it. [SD]

Verse: Because no one is holy like the Lord, no one is righteous like our God, no one is holy but You. [SAAS]

The Athletes experienced pains of physical torture, looking forward to the painless life and relaxation, which they joyfully attained. And now they ever alleviate the pains of other people. [SD]

Στίχ. Μὴ καυχᾶσθε καὶ μὴ λαλεῖτε
ὕψηλὰ εἰς ὑπεροχὴν, μηδὲ ἐξελεύεσθε
μεγαλορρημοσύνη ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.

Μαρμαρυγαῖς τῶν ἄθλων θεοφόροι,
πλάνης δεινῆς ἐλύσατε τὴν νύκτα, καὶ
πρὸς ἀνέσπερον φῶς, μετέβητε τῶν ἡμῶν,
ὁδυνῶν τὸ σκότος ἀεὶ ἐξαίροντες.

Στίχ. Ὅτι Θεὸς γνώσεων Κύριος, καὶ
Θεὸς ἐτοιμάζων ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ.

Θεοτοκίον.

Πύλην Θεοῦ προεῖδεν ὁ Προφήτης,
δι' ἧς αὐτὸς διήλθε καθὼς οἶδε, Παρθένε
ἄχραντε· διό σε ἐκδυσωπῶ, μετανοίας
πύλας αὐτῇ μοι ἀνοίξον.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κανὼν τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος βαρὺς. Ὁ κατ' ἀρχὰς τοὺς οὐρανούς

Στίχ. Διδούς εὐχὴν τῷ εὐχομένῳ, καὶ
εὐλόγησεν ἔτη δικαίου.

Ἡλιοβόλοις ἀστραπαῖς, πᾶσαν φωτίζει
τὴν κτίσιν· τοῦ Ἡλίου γὰρ τοῦ νοητοῦ,
ἀστὴρ φωτεινὸς ἐδείχθη Προδρόμε, ὃν
ἐκδυσώπει ἐκτενῶς, παθῶν τὸ σκότος
διῶξαι, ἐκ τῶν πανωδύνων καρδιῶν ἡμῶν.

Στίχ. Κύριος ἀσθενῇ ποιήσει τὸν
ἀντίδικον αὐτοῦ, Κύριος ἅγιος.

Νόμου καὶ χάριτος ἐστῶς, ἐν μέσῳ θεῖε
Προφήτα, παρεδήλους πᾶσιν ἐμφανῶς,
τὴν παύλαν τοῦ μέν, τῆς δὲ τὴν ἑλλαμψιν,
γεννησομένην καθαρῶς, ἀνακαινίσει τελεία,
τῶν παλαιωθέντων ἀμαρτήμασι.

Στίχ. Μὴ καυχᾶσθω ὁ σοφὸς ἐν τῇ σοφίᾳ
αὐτοῦ, καὶ μὴ καυχᾶσθω ὁ δυνατὸς ἐν τῇ

Verse: Do not boast nor speak of high things;
let no arrogance come from your mouth. [SAAS]

O God-bearing Martyrs, you ended the
night of terrible deception and error, and you
were transported to the never-setting light.
And now you ever deliver us from our pain
and suffering. [SD]

Verse: For the Lord is the God of knowledge;
and God is preparing His actions. [SAAS]

Theotokion.

O immaculate Virgin, the Prophet Daniel
foresaw you as the gate of God, by which He
entered, as He knows. Therefore I implore
you to open to me the gates of repentance. [SD]

From Octoechos ---

Canon for the Forerunner.

Grave Mode. N/M (In the beginning.)

Verse: The One who gives a prayer to the one
praying, He blesses with righteous years. [SAAS]

O Forerunner, you illumine all of creation
with solar flares, for you are a bright star of
the noetic Sun. Earnestly entreat Him to drive
away the darkness of the passions from our
aching hearts. [SD]

Verse: The Lord makes His adversaries weak;
the Lord is holy. [SAAS]

O divine Forerunner, standing as you
were between the Law and grace, to all you
manifestly indicated the end of the former
and the shining of the latter, which would
clearly come through perfect renewal to those
who had become old in their sins. [SD]

Verse: Let not the man of learning boast in
his understanding, nor let the man of might boast

δυνάμει αὐτοῦ, καὶ μὴ καυχᾶσθω ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ αὐτοῦ.

Δαιμονικῆς ἐπιφορᾶς, ἐκ τῶν σκανδάλων τοῦ βίου, ἀπὸ πάσης θλίψεως ἡμᾶς, Χριστοῦ Βαπτιστά, βοῶμεν, λύτρωσαι, ἐκδυσωπῶν τὸν Ἀγαθόν, καὶ ἐν ἡμέρᾳ τῆς δίκης, τῶν κολαστηρίων ἀπολύτρωσαι.

Στίχ. Ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ καυχᾶσθω ὁ καυχώμενος, ἐν τῷ συνιεῖν καὶ γινώσκειν τὸν Κύριον, καὶ ποιεῖν κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

Θεοτοκίον.

Εὐλογημένη ἡ Θεόν, ἀνερμηνεύτως τεκοῦσα, σὺν τῷ θεῷ τούτου Βαπτιστῇ, δυσώπει Ἀγνή ἀπαύστως Δέσποινα, ὑπὲρ ἡμῶν τῶν συμφοραῖς, περιπιπτόντων τοῦ βίου, καὶ συνεχομένων ἀμαρτήμασι.

Κανὼν τοῦ Ἀγίου.

Τοῦ Μηναιίου ---

Ἦχος πλ. α'. Δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου

Στίχ. Κύριος ἀνέβη εἰς οὐρανοῦς, καὶ ἐβρόντησεν, αὐτὸς κρινεῖ ἄκρα γῆς, δίκαιος ὢν.

Λατρεύειν ἡρετίσω Θεῷ, τὸ φῶς ποθήσας, ἐβδελύξω δέ, τὴν ζοφεράν Κόνων ἔνδοξε, τῶν εἰδώλων ἀθεότητα.

Στίχ. Καὶ δώσει ἰσχὺν τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, καὶ ὑψώσει κέρας χριστῶν αὐτοῦ.

Τέρευσας προθύμως Χριστῷ, ψυχὴν καὶ σῶμα, καὶ εὐπρόσδεκτος, ὡς μόνος μόνῳ ὠμίλησας, τῷ Δεσπότη παμμακάριστε.

Δόξα.

Νομίμων τῶν πατρῶων σοφῶς, λαοὺς ἀπείρους ἡλευθέρωσας, τὸν ἀπωλείας φερώνυμον, θριαμβεύων Κόνων ἔνδοξε.

in his might, nor let the man of riches boast in his riches. [SAAS]

We cry out to you, O Baptizer of Christ: As you implore our good God, deliver us from demonic assaults, from the scandals of life, and from every tribulation, and rescue us from perdition on Judgment Day. [SD]

Verse: Only let the one who boasts boast in this: to understand and to know the Lord and to do justice and righteousness in the midst of the earth.

[SAAS]

Theotokion.

O blessed Lady, who inexplicably gave birth to God, join His holy Baptist and unceasing pray for us; for we have succumbed to life's disasters, and we are distressed by our sins. [SD]

Canon for the Saint.

From Menaion ---

Mode pl. 1. N/M (By the power of Your Cross.)

Verse: The Lord went up into the heaven and thundered. The Lord judges the ends of the earth.

[SAAS]

You decided to worship God, yearning for the light, O glorious Conon; but you hated the murky godlessness of the idols. [un]

Verse: He gives strength to our leaders, and He will exalt the horn of His Christ. [SAAS]

Gladly sacrificing soul and body to Christ, and being graciously received, you talked with the Master as though the two of you were alone, O all-blessed one. [un]

Glory.

You prudently freed countless people from the laws of their fathers, acquiring

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἰκέτευε ἀπαύστως Ἀγνή, τὸν
προελθόντα ἐκ λαγόνων σου, ῥυσθῆναι
πλάνης διαβόλου, τοὺς ὑμνοῦντάς σε
Μητέρα Θεοῦ.

Ὁ Εἰσμός.

Δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου Χριστέ,
στερέωσόν μου τὴν διάνοιαν, εἰς τὸ ὑμνεῖν,
καὶ δοξάζειν σου τὴν σωτήριον Ἀνάληψιν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν
δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ
καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

the victory over Apollo, the namesake of
destruction, O glorious Conon. [un]

Both now. **Theotokion.**

Constantly ask Him who came forth from
your womb, O pure one, that whose who
commemorate you as the Mother of God may
be delivered from the lies of Satan. [un]

Heirmos.

By the power of Your Cross, O Christ, *
firmly establish my intelligence, * so that with
hymns I may glorify * Your Ascension that
has saved us all. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give
glory, to the Father and the Son and the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α΄. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Ἐκ βρέφους τῷ Θεῷ, κολληθεὶς
Θεοφόρε, τοῦ Πνεύματος σεπτόν,
ἀνεδείχθης δοχεῖον, καὶ τὰ πονηρότατα,
καθυπέταξας πνεύματα, ἐναθλήσας δέ,
ἐμεγαλύνθης ἀξίως· ὅθεν ἅπαντες, τὴν
παναγίαν σου μνήμην, πιστῶς ἐορτάζομεν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α΄. *Τὸν τάφον σου Σωτήρ.*

Κυβέρνησον Ἀγνή, τὴν ἀθλίαν ψυχὴν
μου, καὶ οἴκτειρον αὐτήν, ὑπὸ πλήθους
πταισμάτων, βυθῷ ὀλισθαίνουσαν,
ἀπωλείας Πανάμωμε, καὶ ἐν ᾧ ῥα με,
τῇ φοβερᾷ τοῦ θανάτου, ἐλευθέρωσον,
κατηγορούντων δαιμόνων, καὶ σῶσόν με
δέομαι.

Τῆς Ὁκτωήχου ---

Ὡδὴ δ΄.

Κανὼν Κατανυκτικός.

Ἦχος βαρύς. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Δόξα τῇ δυνάμει σου, Κύριε.

Τὴν ἔνσαρκον παρουσίαν σου Χριστέ,
πιστούμενος ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ
ἐκράυγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου.

Τροπάρια.

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, ἐλέησόν με.

Ἐξένευσά τῆς ὁδοῦ τῆς πρὸς ζωὴν,
φερούσης με, καὶ εἰς βόθρον τῶν κακῶν
κατέπεσον. Σῶτερ μὴ παρίδης με.

CHOIR

Kathisma.

From Menaion ---

Mode 1. *N/M (The soldiers.)*

From the time of your infancy you clung
to God, O Godbearer, becoming the Good
Spirit's vessel of greatest honor; and you
subdued the most vile spirits to your rule.
Correctly you are magnified, since you have
fought. Thus we all faithfully keep the feast,
on your holy memory. [un]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *N/M (The soldiers.)*

Lead my depraved soul, and have
compassion upon it, which, weighed down
with a load of transgressions, is slipping to
depths of perdition where all is lost, O all-
blameless one; in that terrible mortuary hour,
deliver me quickly from accusing demons, O
immaculate Virgin Mary; and save me, I ask
you. [un]

From Octoechos ---

Ode iv.

Canon of Compunction.

Grave Mode. Heirmos

Verse: *Glory to Your strength, O Lord.*

Confirming Your incarnate advent, O
Christ, the Prophet Habbakuk cried out:
"Glory to Your power!" [SD]

Troparia.

*Have mercy on me, O God. Have mercy on
me.*

I have wandered from the way that would
lead me to life, and I have fallen into a pit of
evils. O Savior, do not ignore me. [SD]

Στίχ. Κύριε, εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου,
καὶ ἐφοβήθην, Κύριε, κατενόησα τὰ ἔργα σου,
καὶ ἐξέστην.

Δακρῶν μοι ὀχετοὺς Λόγε Θεοῦ,
κατάπεμψον, ἵνα πλύνω, τῶν πολλῶν
πταισμάτων μου, Δέσποτα τὸν βόρβορον.

Στίχ. Ἐν τῷ ταραχθῆναι τὴν ψυχὴν μου
ἐν ὀργῇ, ἐλέους μνησθήσῃ.

Αγόμενοι ὡς ἀρνία πρὸς σφαγὴν,
οἱ Μάρτυρες, τὸν πολέμιον ἐχθρὸν
κατέσφαττον, δόξης ἀξιούμενοι.

Στίχ. Ὁ Θεὸς ἀπὸ Θαμνῶν ἤξει, καὶ ὁ
Ἅγιος ἐξ ὄρους κατασκίου δασέος.

Κενούμενοι τῶν αἱμάτων οἱ κρουνοί,
πανεύφημοι τὸν χειμάρρουν, τῆς τρυφῆς
ὑπὲρ ἐπιζον, ὑμῖν θεῖοι Μάρτυρες.

Στίχ. Ἐκάλυψεν οὐρανοὺς ἡ ἀρετὴ
αὐτοῦ, καὶ τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ πλήρης ἡ γῆ.

Θεοτοκίον.

Σεσάρκωται ἐξ αἱμάτων σου ἀγνῶν,
ὁ Κύριος, τὴν μετάνοιαν, βροτοῖς,
δωρούμενος, Κόρη μεσιτείας σου.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κανὼν τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος βαρὺς. Ὁ Πατρικὸς κόλπους

Στίχ. Διότι σικκὴ οὐ καρποφορήσει, καὶ
οὐκ ἔσται γεννήματα ἐν ταῖς ἀμπέλοις.

Καταβαλὼν στίφος δυσμενῶν, καὶ
ἀριστεύσας κατ' αὐτῶν λαμπρότατα, ἐν
ἐμοὶ τὴν βασιλεύουσιν, ἁμαρτίαν δέομαι,
Βαπτιστὰ εὐχαῖς σου κατάβαλε.

Verse: Lord, I have heard Your report and
was afraid; I considered Your works and was
greatly astonished. [SAAS]

O Master, the Logos of God, send down to
me buckets of tears, so that I may wash away
the filth of my many offences. [SD]

Verse: When my soul is troubled, You will in
wrath remember mercy. [SAAS]

The Martyrs were led like lambs to
slaughter, but in fact they slaughtered the
warring enemy, and they were granted glory.

[SD]

Verse: God will come from Teman, the Holy
One from the mount of shaded leafy trees. [SAAS]

O all-lauded Martyrs, the streams of your
blood emptied, and they prepared for you the
torrent of delight. [SD]

Verse: His excellence covered the heavens,
and the earth was full of His praise. [SAAS]

Theotokion.

O Maiden, the Lord has become
flesh from your pure blood, and by your
intercessions, He grants repentance to mortal
men. [SD]

From Octoechos ---

Canon for the Forerunner.

Grave Mode. N/M ()

Verse: For though the fig tree will not bear
fruit and there be no grapes on the vines. [SAAS]

O Baptist, you brought down the hostile
enemies, and you splendidly prevailed over
them. Now I entreat you, by your prayers
bring down the sin that reigns in me. [SD]

Στίχ. Ψεύσεται ἔργον ἐλαίας, καὶ τὰ πεδία οὐ ποιήσει βρώσιν.

Λύχνος ὀφθεις Μάκαρ νοητός,
δικαιοσύνης τοῖς βροτοῖς ὑπέδειξας, Ἰησοῦν
τὸν μέγαν ἥλιον, ὅφ' οὐ καταυγάζεσθαι,
τὰς καρδίας πάντων ἰκέτευε.

Στίχ. Ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρόβατα,
καὶ οὐχ ὑπάρξουσιν βόες ἐπὶ φάτναις.

Ἐν ἀνομίαις συλληφθεις καὶ γεννηθείς,
ζῶ ἀμελῶς καὶ δέδοικα, τὰ ἐκεῖθεν
κολαστήρια, ἐξ ὧν με ἐξάρπασον, Βαπτιστὰ
Θεὸν ἰλεούμενος.

Στίχ. Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ Κυρίῳ
ἀγαλλιάσομαι, χαρήσομαι ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
Σωτῆρί μου.

Θεοτοκίον.

Νόμου σκιά σε πολυειδῶς, τὴν
τεξαμένην τὸν Θεὸν ἐδήλωσαν, ὃν ἰκέτευε
Πανάμωμε, πάσης ἀνομίας με, καὶ παθῶν
ῥυσθῆναι τοῦ σώματος.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'. Ἀκήκοα
Κύριε τὴν ἐκ τοῦ τάφου

Στίχ. Κύριος ὁ Θεός μου δύναμις μου,
καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν.

Καθεῖλες Μακάριε, τὸ τῶν λαῶν
ἀπατήλιον, καὶ ὑπέφηνας, τοῦ Ἰησοῦ τὴν
Θεότητα.

Στίχ. Καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾷ με, τοῦ
νικῆσαί με ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ.

Ὁ λίθινος φρίξας σου, ψευδῆς
Θεὸς τὸ ἐμβρίμημα, τὸν Ἰησοῦν μόνον,
καθωμολόγησεν εἶναι Θεόν.

Verse: The labor of the olive tree fail and the fields yield no food. [SAAS]

O Blessed Forerunner, you appeared as a spiritual lamp, and to mortals you pointed at Jesus, the great Sun of Righteousness. Pray Him to illumine the hearts of all. [SD]

Verse: Though the sheep have no pasture and there be no oxen in the cribs. [SAAS]

I was conceived and born in iniquities, and now I live carelessly. I am afraid of the punishments on the other side. O Baptist, rescue me from these, by praying to God to be merciful. [SD]

Verse: Yet I will glory in the Lord; I will rejoice in God my Savior. [SAAS]

Theotokion.

In many different ways, the shadows of the Law indicated you, the one who gave birth to God. Entreat Him now, O all-blameless Virgin, to free me from all iniquity and from the body's passions. [SD]

Canon for the Saint.

From Menaion - - -

Mode pl. 1. N/M ()

Verse: The Lord God is my strength; He will direct my feet to the end. [SAAS]

You threw down the one who deceives the masses, O blessed Canon, and displayed the Divinity of Jesus. [un]

Verse: He will set me upon high places, so to conquer by His song. [SAAS]

The false god carved of stone, quaking at your chastisement, confessed that Jesus alone is God. [un]

Δόξα.

Συνῆκαν οἱ ἄφρονες, τὴν ὑπὲρ
φύσιν δεξάμενοι, ἐκ λιθίνου χείλους,
ἀληθεστάτην μετάθεσιν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Κυρίως δοξάζομεν, σὲ Θεοτόκον,
Ἀνύμφευτε, καὶ τῷ σῶ λιμένι, οἱ πιστοὶ
καταφεύγομεν.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Ὡιδὴ ε'.

Κανὼν Κατανυκτικός.

Ἦχος βαρὺς. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, εἰρήνην δὸς
ἡμῖν.

Διασκεδάσας τὴν νύκτα τῶν παθῶν,
λάμπων μοι φῶς νοερόν, ὁ τὸ ἀρχέγονον
σκότος, τῆς ἀβύσσου διώξας, καὶ τὸ
πρωτόκτιστον φῶς, καταλάμπας τῷ κόσμῳ,
Δημιουργὲ τοῦ παντός.

Τροπάρια.

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, ἐλέησόν με.

Ῥῦσαί με Λόγε δικαίας σου ὀργῆς,
ἡνίκα κρίνης τὴν γῆν, καὶ τῶν πολλῶν
μου πταισμάτων, μετανοία καθάρας,
ναόν με δεῖξον τῆς σῆς, ἀγαθότητος μόνε,
Δημιουργὲ τοῦ παντός.

Στίχ. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου
πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματά
σου ἐπὶ τῆς γῆς.

Ὑπὸ τῆς ἄγαν ἀχλὺς τῶν παθῶν,
ἀπετυφλώθην τὸν νοῦν, καὶ οὐ γινώσκω τί
πράττω, πωρωθεὶς τὴν καρδίαν· ἐπίστρεψόν
με Χριστέ, καὶ μετάνοιαν μοι δίδου,
καθαρικτὴν μολυσμῶν.

Glory.

The stupid became prudent, accepting the
completely verified retraction supernaturally
emanating from lips of stone. [un]

Both now. **Theotokion.**

We who are faithful glorify you as truly
the Mother of God, O unwedded Virgin, and
we run to your shelter. [un]

From Octoechos - - -

Ode v.

Canon of Compunction.

Grave Mode. Heirmos

Verse: O Lord our God, grant us peace.

O Creator of all, You drove away the
original darkness of the abyss, and shined the
first-created light on the world. I pray You,
dispel the night of the passions, and shine in
me the noetic light. [SD]

Troparia.

Have mercy on me, O God. Have mercy on
me.

O Logos, deliver me from Your righteous
wrath, when You judge the earth. Through
my repentance, cleanse me of my many
transgressions, and make me a temple of Your
goodness, O only Creator of the universe. [SD]

Verse: My spirit rises early in the morning to
You, O God, for Your commands are a light upon
the earth. [SAAS]

My mind is blinded by the heavy fog of
the passions, and I do not know what I am
doing, since my hear is hardened. O Christ,
convert me, and give me repentance that will
cleanse my impurities. [SD]

Στίχ. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Στάδιον πλήρες ἰδρώτων Ἀθληταί,
δραμόντες νεανικῶς, πρὸς τὴν οὐράνιον
νύσσαν κατηντήσατε, νίκης, βραβεῖα
ζωαρχικῆς, ἐκ χειρὸς δεδεγμένοι· ὅθεν
ἐπαγάλλεσθε νῦν.

Στίχ. Κύριε, ὑψηλὸς σου ὁ βραχίων, καὶ
οὐκ ᾔδεισαν, γνόντες δέ, αἰσχυνθήτωσαν.

Ἰσχυροτάταις νευραῖς τῶν ἱερῶν, πόνων
ὑμῶν Ἀθληταί, ἀπηγχονίσσατε ὄντως, τὸν
ἀρχέκακον ὄφιν, καὶ Παραδείσου τρυφῆς,
ἠξιώθητε· ὅθεν, ἀνευφημοῦμεν ὑμᾶς.

Στίχ. Ζῆλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον,
καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται.

Θεοτοκίον.

Ἡ τοῦ Ἡλίου νεφέλη φωτεινὴ, λάμπσον
μοι φῶς νοερόν, τῆς ἀληθοῦς μετανοίας, καὶ
ἀπέλασον σκότος, τῶν πονηρῶν λογισμῶν,
ἵνα πίστει ὑμνῶ σε, ὡς σωτηρίαν πιστῶν.

Τῆς Οὐκωήχου - - -

Κανὼν τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος βαρὺς. Κύριε ὁ Θεός μου

Στίχ. Πρόσθες αὐτοῖς κακά, Κύριε,
πρόσθες αὐτοῖς κακά τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Ἐφυσ φωνὴ βοῶντος, ἐν ἐρήμοις
Πάνσοφε διανοίαις, Θεοῦ ἐπιγνώσεως· διὸ
ἱκετεύω σε, τὴν ψυχὴν μου ἐρημωθεῖσαν,
πάση παραβάσει καινούργησον.

Verse: Learn righteousness, you who dwell on
the earth. [SAAS]

O Athletes, you vigorously ran the sweaty
race, and you crossed the heavenly finish-line.
You have received the medals of victory from
the hand of the God who is the source of life.
Therefore now you celebrate. [SD]

Verse: O Lord, Your arm is exalted, but they
did not know it. But when they know it, they shall
be ashamed. [SAAS]

O Athletes, you strangled the wicked
serpent with the very cords that were used
to torture you in your sacred labors, and you
were counted worthy of the Garden of Eden.
Therefore we extol you. [SD]

Verse: Jealousy will seize an untaught people;
and now fire will devour the adversaries. [SAAS]

Theotokion.

O Lady, you are the luminous cloud of the
Sun. Shine in me the noetic light of genuine
repentance, and drive away the darkness of
my wicked thoughts, so that in faith I may
extol you as the salvation of believers. [SD]

From Octoechos - - -

Canon for the Forerunner.

Grave Mode. N/M ()

Verse: Bring more evils on them, O Lord, on
the glorious of the earth [SAAS]

All-wise Forerunner, You became the
voice of one crying in the wilderness of minds
bereft of the knowledge of God. So I entreat
you to renew my soul, for it has become a
desert because of all my transgressions. [SD]

Στίχ. Κύριε, ἐν θλίψει ἐμνήσθημέν σου·
ἐν θλίψει μικρᾷ ἡ παιδεία σου ἡμῖν.

Τίμιον τοῦ Δεσπότου, σκεῦος
δεδειγμένος Θεοῦ Προφῆτα, ἀτίμων με
πράξεων, πρεσβείαις σου λύτρωσαι, καὶ
τιμῆς τυχεῖν αἰωνίου, τὸν Ἀγαθοδότην
δυσώπησον.

Στίχ. Καὶ ὡς ἡ ὠδίνουσα ἐγγίζει τοῦ
τεκεῖν, καὶ ἐπὶ τῇ ὠδίνι αὐτῆς ἐκέκραγεν,
οὕτως ἐγενήθημεν τῷ ἀγαπητῷ σου.

Ἦγγισαν ἀνομίαί, ἐπ' ἐμὲ εἰσόδω τῆς
ῥαθυμίας· τρόποις μετανοίας με, μακάριε
Πρόδρομε, βελτίωσον, ὅπως προθύμως, τὰς
ὁδοὺς Κυρίου ἀφίκωμαι.

Στίχ. Οὐ πεσούμεθα, ἀλλὰ πεσοῦνται οἱ
ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Θεοτοκίον.

Νέκρωσον τῆς σαρκός μου, τὸ γεῶδες
φρόνημα Θεοτόκε, ζωὴν ἢ κυήσασα,
θανάτῳ τὸν θάνατον, παντελῶς θεία
δυναστεία, Ἀχραντε σεμνὴ ἀφανίσασαν.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. α'. Ὁρθρίζοντες βοῶμέν σοι

Στίχ. Ἀναστήσονται οἱ νεκροί, καὶ
ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις, καὶ
εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῇ

Ἀχράντου σε δοχεῖον ἡ χάρις, καὶ
ἀκηράτου φωτὸς ἀπειργάσατο, Μαρτύρων
κλέος καὶ καύχημα.

Verse: O Lord, I remembered You in my hard
circumstances. Your chastening to us was a small
affliction. [SAAS]

O Prophet of God, you were shown to be
an honorable vessel of the Master. By your
intercessions, free me from dishonorable acts,
and pray the Giver of blessings for me to
obtain everlasting honor. [SD]

Verse: As a woman with child is in pain and
cries out in her pangs, when she draws near the
time of her delivery, so we became Your beloved.

[SAAS]

Iniquities have come over me; they
gained entrance because of my indifference. O
blessed Forerunner, make me a better person,
through the work of repentance, so that I may
readily return to the ways of the Lord. [SD]

Verse: We shall not fall] but the inhabitants of
the world shall fall. [SAAS]

Theotokion.

O immaculate and noble Theotokos, you
held in your womb Life himself, who by
death utterly vanquished death by His divine
power. I pray you but to death the earthly
mindset of my flesh. [SD]

Canon for the Saint.

From Menaion - - -

Mode pl. 1. N/M (Arising very early.)

Verse: The dead shall rise up; and those in the
tombs shall arise. Those in the earth shall be glad.

[SAAS]

Grace made you to be a carrier of the
pure and perfect light, O glory and boast of
Martyrs. [un]

Στίχ. Ἡ γὰρ δρόσος ἡ παρὰ σοῦ ἱαμα
αὐτοῖς ἐστίν, ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται.

Ῥημάτων ἐπλουτίσθης ἀρρήτων, τὴν
θείαν γνῶσιν, καὶ ταύτην ἐμύησας, λαοὺς
ἀπείρους ὑπέριμε.

Δόξα.

Τὴν χάριν σου ὁρῶντες οἱ ἄνομοι, τῶν
θαυμάτων ἐβόων, ὁ Κόνωνος Θεός, τὴν
πλάνην ἐνίκησε.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Παρθένον μετὰ τόκον ὑμνουμένε σε,
Θεοτόκε· σὺ γὰρ τὸν Θεὸν Λόγον, σαρκὶ τῷ
κόσμῳ ἐκύησας.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ᾠδὴ Γ'.

Κανὼν Κατανυκτικός.

ᾠδὴ βαρὺς. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Ὡς τὸν προφήτην Ἰωνᾶν, σῶσον
ἡμᾶς, Κύριε.

Βυθῷ ἁμαρτημάτων, περιπεσὼν Ἀγαθέ,
ὡς Ἰωνᾶς ἐκ τοῦ κήτους βοῶ σοι. Ἀνάγαγε
ἐκ φθορᾶς τὴν ζωὴν μου, καὶ σῶσόν με
φιλάνθρωπε.

Τροπάρια.

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, ἐλέησόν με.

Νέος ἄσωτος ὥφθην, αἰσχροῶς βιώσας
ἐν γῇ, καὶ ἡδονῶν ὑποκύψας ταῖς ὁρμαῖς,
ἐπίστρεψόν με Χριστέ ὁ Θεός μου, καὶ
σῶσον ὡς φιλάνθρωπος.

Στίχ. Ἐβόησα ἐν θλίψει μου πρὸς Κύριον
τὸν Θεόν μου, καὶ εἰσήκουσέ μου.

Στέναξον ὦ ψυχὴ μου, ἵνα ῥυσθῇς
στεναγμῶν, δάκρυσον ὅπως δακρύνω

Verse: For your dew is a healing for them, but
the land of the ungodly shall come to an end. [SAAS]

You overflowed with the godly
knowledge of words beyond human speech
and taught countless people through them, O
most honorable Canon. [un]

Glory.

Looking upon the grace of your wonders,
the disobedient exclaimed: The God of Canon
has defeated falsehood. [un]

Both now. **Theotokion.**

We laud you as a virgin after childbirth, O
Mother of God; for you carried God the Word
in the flesh for the benefit of the world. [un]

From Octoechos ---

Ode vi.

Canon of Compunction.

Grave Mode. Heirmos

Verse: Save us, O Lord, like You saved the
Prophet Jonah.

O Good One, I have fallen into the deep
sea of sin. Now like Jonah from the whale I
cry to You: Raise up my life from corruption,
and save me, as the One who loves humanity.

[SD]

Troparia.

Have mercy on me, O God. Have mercy on
me.

I am the new prodigal son, for I lived
shamefully on earth, and I submitted to the
drives of pleasure. O Christ God, convert me
and save me, as the One who love humanity.

[SD]

Verse: I cried out in my affliction to the Lord,
my God, and He heard my voice. [SAAS]

O my soul, sign now, so that you may be
saved from sighing later. Weep now, so that

ἀπαύστων, μὴ λάβης πείραν ἐκεῖ ἐν ὁδύνῃ,
οὐδὲν ἐχόντων ὄφελος.

Στίχ. Ἀπέρριψάς με εἰς βάθη καρδίας
θαλάσσης, καὶ ποταμοὶ ἐκύκλωσάν με.

Ὡφθητε ὥσπερ λίθοι, ἐν τῷ στεφάνῳ
σαφῶς, τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας
πηχθέντες, καὶ κόσμος ταύτης τερπνὸς
γεγονότες, σεπτοὶ Μεγαλομάρτυρες.

Στίχ. Πάντες οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ
κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διήλθον.

Τέλους ἀξιοθέου, ἀξιοθέντες σοφοί,
ἀτελευτήτους κληροῦσθε ἀμοιβάς· διὸ
τὰ τέλη ἡμῶν ἐν μετανοίᾳ, γενέσθαι
ἱκετεύσατε.

Στίχ. Ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι με
πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου;

Θεοτοκίον.

Βυθοῦ με ῥαθυμίας, τῶν ἀμετρήτων
παθῶν, ἢ τὸν βυθὸν εὐσπλαγχνίας
τεκοῦσα, ἀνάγαγε Ἀγαθὴ καὶ δακρῶν,
πολλῶν πηγὴν μοι δώρησαι.

Τῆς Ὀκτωήχου - - -

Κανὼν τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος βαρύς. Ὁ Ἰωάννης ἐκ κοιλίας

Στίχ. Περιεχύθη μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς
μου, ἄβυσσος ἐκύκλωσέ με ἐσχάτη.

Μαρμαρυγαῖς ἀρετῶν σαφῶς
ἐξαστράπτων, καὶ φωταυγεῖ μαρτυρίῳ
ἐκλάμπων, φωτίζεις πᾶσαν κτίσιν, νοητῆς
Ἀνατολῆς Φίλε γνήσιε.

you will not experience unending tears there
in perdition, where they will be of no benefit.

[SD]

Verse: You cast me into the depths of the
heart of the sea, and rivers encompassed me. [SAAS]

O august Great Martyrs, you are like
gems mounted in the crown of the Church of
Christ, and you are her delightful adornment.

[SD]

Verse: All Your surging waters and Your
waves passed over me. [SAAS]

O wise Martyrs, you were granted an end
worthy of God, and you inherit unending
rewards. Therefore pray that our lives may
end in repentance. [SD]

Verse: Shall I again look with favor toward
Your holy temple?' [SAAS]

Theotokion.

O good Lady, you gave birth to the
abyss of compassion. I pray you raise me up
from the abyss of indifference and countless
passions, and give me a wellspring of many
tears. [SD]

From Octoechos - - -

Canon for the Forerunner.

Grave Mode. N/M ()

Verse: Water is poured over me to my soul;
the lowest depth encircled me. [SAAS]

O genuine friend of the noetic Orient, you
illumine all creation, as you are aglow with
rays of the virtue, and shining with splendid
martyrdom. [SD]

Στίχ. Ἦδυν ἢ κεφαλὴ μου εἰς σχισμὰς ὀρέων, κατέβην εἰς γῆν, ἣς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι.

Ἐβλάστησας γηραλέας Μάκαρ ἐκ στείρας· διὸ βοῶ ἁμαρτίαις πολλαῖς με, γηράσαντα, εὐχαῖς σου, μετανοίας καλλοναῖς ἀνακαίνισον.

Στίχ. Καὶ ἀναβήτω ἐκ φθορᾶς ἡ ζωὴ μου, πρὸς σέ, Κύριε, ὁ Θεός μου.

Λύχνε φωτὸς ἀνεσπέρου θεῖε Προφήτα, τὸν λύχνον μου, τῆς καρδίας σβεσθέντα, ἐπάναψον εὐχαῖς σου, καὶ φωτὸς με κοινωνὸν θεοῦ ποίησον.

Στίχ. Καὶ ἔλθοι πρὸς σέ ἡ προσευχή μου πρὸς ναὸν τὸν ἁγίον σου.

Θεοτοκίον.

Ὡς ὑετὸς ἐν γαστρὶ σου ὁ Λόγος κατέβη, ὃν αἶτησαι Παναγία Παρθένε, τὰ ρεύματα ξηράναι, τῶν ἀμέτρων μου κακῶν ἰκετεύω σε.

Κανὼν τοῦ Ἀγίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Ἐκύκλωσέ με ἄβυσσος

Στίχ. Φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῇ, ἔλεον αὐτοῖς ἐγκατέλιπον.

Ὑπῆρξε τοῖς πιστεύσασιν, ἡ χάρις τοῦ πλούτου ἐπαύξησις, τοῖς δὲ ἀπειθήσασιν, ἡ ἔνστασις ὀλεθρος, ταῖς ἰκεσίαις, σοῦ Κόνων παμμακάριστε.

Στίχ. Ὅσα ἠὲ ξάμην ἀποδώσω σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ.

Σαφῶς σοι ὑποτέτακται, δαιμόνων τὰ στίφη μακάριε, σαυτὸν ὑποτάξαντι, Θεῷ τῷ ποιήσαντι, αὐτεξουσίως, ὃ Μάρτυς Κόνων ἔνδοξε.

Verse: My head plunged into the clefts of the mountains. I descended into the earth, the bars of which are everlasting barriers. [SAAS]

O blessed Baptist, you were born to an elderly, barren woman. Therefore, I who have grown old in many sins cry out to you: By your prayers renew me with the beauty of repentance. [SD]

Verse: Yet let my life ascend from corruption, O Lord, my God. [SAAS]

O divine Prophet, the lamp of the never-setting Light, the lamp of my heart has gone out. Light it again, by your prayers, and grant me to partake of the divine Light. [SD]

Verse: May my prayer be brought to You, into Your holy temple. [SAAS]

Theotokion.

O all-holy Virgin, the Logos came down into your womb like dew. I entreat you, pray to Him to dry up the streams of my countless evils. [SD]

Canon for the Saint.

From Menaion ---

Mode pl. 1. N/M (The deep abyss.)

Verse: Those who follow vanity and lies forsake their own mercy. [SAAS]

By your prayers, grace augmented the riches for them that held faith; but for the lawless, immediate perdition, O all-blessed Conon. [un]

Verse: As much as I vowed, I shall offer up to You, to You, the Lord of Deliverance. [SAAS]

The legions of demons truly yielded to you that had yielded yourself to God, who created you by His own authority, O blessed and glorious Martyr Conon. [un]

Δόξα.

Ὑπὸ σοῦ ἐπαιδεύετο, τὰ πλήθη
αἰρεῖσθαι τὸν ἔλεον, καὶ τρόπον
βδελύττεσθαι, ἐνθέως φιλάργυρον,
Παμμακάρε ἔργω, καὶ λόγῳ διδασκόμενα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Βάτον σε ἀκατάφλεκτον, καὶ ὄρος
καὶ κλίμακα ἔμψυχον, καὶ πύλην
οὐράνιον, ἀξίως δοξάζομεν, Μαρία ἔνδοξε,
Ὁρθοδόξων καύχημα.

Ὁ Εἰσμός.

Ἐκύκλωσέ με ἄβυσσος, ταφή μοι τὸ
κῆτος ἐγένετο, ἐγὼ δὲ ἐβόησα, πρὸς σε τὸν
φιλόανθρωπον, καὶ ἔσωσέ με ἡ δεξιὰ σου
Κύριε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ
σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Glory.

Through you the masses were reprov'd,
taught by action and sermon to choose mercy
and through God to hate the ways of greed, O
all-blessed Conon ^[un]

Both now. **Theotokion.**

O glorious Mary, boast of the Orthodox,
as is appropriate, we honor you as the bush
that was not consumed, and as a mountain
and a living stairway and a door of heaven. ^[un]

Heirmos.

The deep abyss surrounded me; the sea-
beast became my own sepulcher.* But I cried
aloud to You the Lover of humankind,* and
thus Your right hand has saved me, O Lord
my God. ^[SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the
savior of our souls, and to You we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος δ΄. Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ.

Ἀγγελικῆς ἀξιοθεὶς ὀπτασίας, τὴν ἐν Χριστῷ μεμυσταγώγησαι πίστιν, καὶ τῶν θαυμάτων εἴληφας τὴν δύναμιν σοφέ· ὅθεν καθυπέταξας, τὴν ὀφρὺν τῶν δαιμόνων, καὶ τῆς πλάνης ἔσβεσας, ἐναθλήσας τὴν φλόγα. Ὁσιομάρτυς Κόνων Ἀθλητά, ἐξευμενίζου ἡμῖν τὸν Φιλάνθρωπον.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Ε' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τοῦ Ἁγίου Ὁσιομάρτυρος Κόνωνος τοῦ ἐν Ἰσαυρίᾳ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Κόνωνος τοῦ κηπουροῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Μάρκου Μοναχοῦ τοῦ Θαυματουργοῦ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Εὐλογίου τοῦ ἐν Παλαιστίνῃ.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, μνήμη τοῦ Ἁγίου Μάρτυρος Εὐλαμπίου.

Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, ὁ Ἅγιος Μάρτυς Ἀρχέλαος, καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἑκατὸν τεσσαράκοντα δύο Μάρτυρες, ξίφει τελειοῦνται.

Ταῖς αὐτῶν ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεὸς ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 4. *You who were lifted.*

When it was granted you to see holy Angels, * into the Christian Faith were you initiated, * and you received the power to do miracles, O Saint. * Then, O wise one, you subdued the conceit of the demons, * and competing you put out the flame of deceitful error. * O devout Martyr Athlete Conon, pray * to our humane Lord * to be merciful to us. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On March 5, we commemorate the holy monastic martyr Conon of Isauria.

On this day we also commemorate the holy Martyr Conon the gardener.

On this day we also commemorate our devout father Mark the Monk and Wonder-worker.

On this day we also commemorate the holy Martyr Evlogios of Palestine.

On this day we also commemorate the holy Martyr Evlampios.

On this day the holy Martyr Archelaos and the 142 Martyrs with him died by the sword.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ ζ'.

Κανὼν Κατανυκτικός.

Ἦχος βαρύς. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τῶν Πατέρων καὶ ἡμῶν Θεός,
εὐλογητὸς εἶ.

Τοὺς ἐν καμίνῳ Παῖδας οὐκ ἔφλεξεν,
οὐδὲ παρηνώχλησε τὸ πῦρ· τότε οἱ Τρεῖς,
ὡς ἐξ ἑνὸς στόματος, ὕμνουν, καὶ εὐλόγουν
λέγοντες· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν
Πατέρων ἡμῶν.

Τροπάρια.

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, ἐλέησόν με.

Εἰς πάθη ἀτιμίας ἐνέπεσα, κτήνεσι
Σῶτερ ὁμοιωθεὶς, καὶ σκοτισθεὶς, οὐ θεωρῶ
τῆς ἀνοχῆς σου, Λόγε τὸ μακρόθυμον·
ἐπιστροφῆς μοι καιρὸν, δίδου καὶ σῶσόν με.

Στίχ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς
τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ῥαθύμως τὴν ζωὴν μου ἐξετέλεσα,
πράττων ἃ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν, καὶ νῦν ἰδού,
ἄδου λοιπὸν πύλαις ἐγγίζω, μὴ λαμβάνων
αἴσθησιν, μή με παρίδῃς Χριστέ, ὁ μόνος ὢν
ἀγαθός.

Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς
ἐποίησας ἡμῖν, καὶ πάντα τὰ ἔργα σου
ἀληθινά, καὶ εὐθεῖαι αἱ ὁδοί σου, καὶ πᾶσαι αἱ
κρίσεις σου ἀληθεῖς.

Ποθήσαντες ζωὴν τὴν αἰώνιον,
κόσμῳ ἐνεκρώθητε σοφοί, καὶ τὸν ἐχθρὸν
ἀπονεκρώσαντες τελείως, εἰς οὐρανοῦς
ἀνίπτασθε, ὑπὲρ ἡμῶν Ἀθληταί, αἰεὶ
προσβεύοντες.

From Octoechos ---

CHOIR

Ode vii.

Canon of Compunction.

Grave Mode. Heirmos

Verse: Blessed are You, the God of our fathers.

The fire did not scorch nor at all disturb
those Servants in the furnace. The the three,
as if with one mouth, extolled and blessed,
saying: "Blessed is the God of our fathers!" [SD]

Troparia.

Have mercy on me, O God. Have mercy on
me.

O Savior, I have fallen into the
dishonorable passions, and I have like the
animals. And darkened thus, I do not see the
forbearance of Your patience, O Logos. Give
me time to return, and save me. [SD]

Verse: Blessed are You and praiseworthy,
O Lord, the God of our fathers, and praised and
glorified is Your name unto the ages. [SAAS]

I lived my life with indifference, doing
what is not permitted. And now, at last, I
approach the gates of hades, and I am still
indifferent. O Christ who alone are good, do
not disdain me. [SD]

Verse: For You are righteous in all You did
for us, and all Your works are true. Your ways are
upright, and all Your judgments are true. [SAAS]

O all-wise Athletes, you longed for
everlasting life, so you died to the world.
And when you had completely mortified the
enemy, you flew up to the heavens, where
you ever intercede for us. [SD]

Στίχ. Καὶ κρίματα ἀληθείας ἐποίησας κατὰ πάντα, ἃ ἐπήγαγες ἡμῖν.

Λυθέντες ἀναγκῶν τῶν τοῦ σώματος, ἐλύσατε πλάνης τὰ δεσμά, καὶ τῇ τοῦ Χριστοῦ Ἅγιοι Μάρτυρες, στοργῇ, ψυχὰς συνεδήσατε, τοῦ δεσμευθέντος σαρκί, καὶ λύσαντος τὴν φθοράν.

Στίχ. Καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τὴν τῶν Πατέρων ἡμῶν Ἱερουσαλήμ.

Θεοτοκίον.

Τόμον καινόν σε Προφήτης ἐβλεψεν, ἐν ᾧ Λόγος γέγραπται Πατρός· ὅθεν Ἀγνή ἐκδυσωπῶ, βίβλω με ζώντων γραφῇναι ἱκέτευε, τὸν καινουργὸν τοῦ παντός, ἐκδυσωποῦσα Ἰησοῦν.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Κανὼν τοῦ Προδρόμου.

Ἦχος βαρὺς. Κάμινον Παῖδες

Στίχ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Δίδου μοι ὄμβρους, δακρῶν εὐχαῖς σου, τῆς εὐσπλαγχνίας τὴν ἄβυσσον, ὁ ποταμοῦ προχοαῖς λούσας Πρόδρομε, καὶ ὅλον με κάθαρν, μολυσμοῦ σαρκὸς τε καὶ πνεύματος.

Στίχ. Καὶ εὐλογημένον τὸ ὄνομα τῆς δόξης σου τὸ ἅγιον, τὸ ὑπερύμνητον καὶ ὑπερυψούμενον εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἰκετηρίαν, προσάγαγε μάκαρ, τῷ ἐπὶ πάντων Θεῷ ἡμῶν, ὅπως καμὲ ἐλεήση ὡς εὐσπλαγχνος, πολλὰ ἁμαρτάνοντα, καὶ ἀνάνευσιν νῦν μὴ ἔχοντα.

Verse: *The judgments You made are true, according to all You brought on us. [SAAS]*

O holy Martyrs, freed from the needs of the body, you undid the bonds of deceitful error. And you bound your souls to the love of Christ, who was bound in the flesh and undid corruption. [SD]

Verse: *And on Jerusalem, the holy city of our fathers. [SAAS]*

Theotokion.

O pure Virgin, the Prophet Isaiah saw you as a new book, in which the Word of the Father was written. Therefore I implore you to entreat and implore Jesus, the One who makes all things new, to write me in the book of the living. [SD]

From Octoechos ---

Canon for the Forerunner.

Grave Mode. N/M ()

Verse: *Blessed are You, O Lord God of our fathers, for You are praiseworthy and exalted beyond measure unto the ages. [SAAS]*

O Forerunner, in the streams of the river you bathed the Abyss of compassion. By your prayers, grant me showers of tears, and wholly cleanse me of defilement of flesh and spirit. [SD]

Verse: *Blessed is Your name and the temple of your glory, and You are praised exceedingly and exalted beyond measure unto the ages. [SAAS]*

O Blessed Forerunner, offer fervent supplication to the God of all, that being compassionate He have mercy on me who have committed many sins and cannot recover. [SD]

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ ναῷ
τῆς ἁγίας δόξης σου, ὁ ὑπερύμνητος, καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἄγονε σπεῦσον, ψυχὴ μεταγνῶναι,
μὴ ὡς συκὴν σε τὴν ἄκαρπον, ἢ θεία δίκη
ἐκτίλῃ προθέλυμνον· τῷ Δεσπότη βόησον, ὁ
Θεὸς ἰλάσθητι σῶσόν με.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ὁ βλέπων
ἀβύσσους, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβείμ,
ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς
αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Νενεκρωμένην, ψυχὴν κεκτημένος, ταῖς
χαλεπαῖς παραβάσεσι, σὲ τὴν νεκρώσασαν
ἄδην τῷ τόκῳ σου, ἱκετεύω Δέσποινα·
Μετανοίας τρόποις με ζώωσον.

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Ὁ ἐν καμίνῳ πυρός

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπὶ θρόνου
δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Μαρτυρικῶς Ἀθλητά, ἡγωνισμένος
ἀνεβόας· Εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων
ἡμῶν.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ στερεώματι
τοῦ οὐρανοῦ, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Νενικηκῶς τὸν ἐχθρόν, σὺ ἀνεδείχθης
Ἀθλοφόρος· εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν
Πατέρων βοῶν.

Δόξα.

Ἐπὶ τῆς γῆς νικητής, ἐν οὐρανοῖς δὲ
στεφανίτης, ἀνηγορεύθης τοῦ Χριστοῦ,
Μάρτυς ἀήττητε.

Verse: You are blessed in the holy temple of
Your glory, and are highly praised and exceedingly
glorious unto the ages. [SAAS]

Barren soul of mine, hurry and repent,
lest divine justice cut you down from the root,
like a fruitless fig tree. Cry out to the Master:
"O God, be gracious to me and save me!" [SD]

Verse: Blessed are You who behold the depths
and sit upon the cherubim. You are praiseworthy
and exalted beyond measure unto the ages [SAAS]

Theotokion.

Because of my serious transgressions, my
soul has been deadened. O Lady, I pray you
who by your childbirth put Hades to death:
Revive me, through my works of repentance.

[SD]

Canon for the Saint.

From Menaion ---

Mode pl. 1. N/M (You who preserved.)

Verse: Blessed are You on the throne of Your
kingdom, and You are praised and exalted beyond
measure unto the ages. [SAAS]

O athlete, battling in martyrdom, you
exclaimed: Blessed is the God of our Fathers.

[un]

Verse: Blessed are You in the firmament of
heaven, for You are praised and glorified unto the
ages. [SAAS]

Defeating the opposition, you were
manifested to be a champion, exclaiming:
Blessed is the God of our Fathers. [un]

Glory.

You have been given the title of champion
upon the earth and crown-bearer in the

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὁ ἐκ Παρθένου τεχθεὶς, ἦν Θεοτόκον
ἀπειργάσῃ· εὐλογητὸς ὁ Θεός, ὁ τῶν
Πατέρων ἡμῶν.

Ὡδὴ η'.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδὴ η'. Ἦχος πλ. α'. Ὁ Εἰρμός.

Στίχ. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ
ὑπερυψοῦτε εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τὸν ἐκ Πατρὸς πρὸ αἰώνων, γεννηθέντα
Υἱὸν καὶ Θεόν, καὶ ἐπ' ἐσχάτων τῶν
χρόνων, σαρκωθέντα, ἐκ Παρθένου
Μητρός, ἱερεῖς ὑμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε,
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Τροπάρια.

Ἁγίε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Σεσυλημένον ὀρῶντες, τὸν τοῦ σκότους
κοσμοκράτορα, τὴν δεισιδαίμονα πλάνην,
τοῦ Ἁγίου ταῖς ἐντεύξεσιν· ἱερεῖς ὑμνεῖτε,
λαὸς ὑπερυψοῦτε, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου,
τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοπρεπῶς σοι Παμμάκαρ, τῶν
κακούργων τὰ συστήματα, δι' ὀλεθρίων
πνευμάτων, τιμωρούμενα ἐκραύγαζον·
ἱερεῖς ὑμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, Χριστὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Heavens, O unconquerable Martyr of Christ.

[un]

Both now. **Theotokion.**

You that was Virgin-born, who made her
the Mother of God, blessed are You, the God
of our Fathers. [un]

Ode viii.

From Menaion ---

Canon for the Saint.

Ode viii. Mode pl. 1. Heirmos.

Verse: O you works, to the Lord sing a hymn,
and exalt Him beyond measure unto the ages.

Before the ages begotten from the Father,
He is Son and God; * He was incarnated from
a Virgin Mother in the later years. * All you
priests, extol Him, you peoples all exalt Him
supremely to all ages. [SD]

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

Beholding the world's prince of darkness
ruined of superstitious falsehood through
the Saint's intercessions, praise Christ, O you
priests, and maximally glorify Him, O you
people, for all eternity. [un]

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the
ages. [SAAS]

In a manner worthy of God, the
congregation of the unrighteous, tortured
by the spirits of perdition, exclaimed to you,
O all-blessed Canon: Praise Christ, O you
priests, and maximally glorify Him, O you
people, for all eternity. [un]

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἄγγελοι Κυρίου,
οὐρανοὶ Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ὡς μητρικαῖς ἀγκάλαις, ἀσινὲς τὸ
βρέφος ἔσωσας, τῇ ἐνεργεῖ σου προστάξει,
ἐν ταῖς μύλαις τοῦ ἀγρίου θηρός· Ἱερεῖς
ὑμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, Χριστὸν βοῶν
ἀπαύστως.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ὕδατα πάντα τὰ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις
Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Κατελαμπρύνθης ἀφθόνως, Ἀθλητὰ
τῷ τρισηλίῳ φωτί, τὴν τρισὺπόστατον
φύσιν· ἀναμέλπων γὰρ ἐκραύγαζες· Ἱερεῖς
ὑμνεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς
αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ἥλιος καὶ σελήνη,
ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Τῶν Χερουβὶμ ὑπερτέρα, ἀνεδείχθης
ὑπερένδοξε, Θεογεννήτορ Μαρία· ἐν γαστρὶ
σου γὰρ ἐσκήνωσεν, ὃν σὺν Ἀσωμάτοις,
βροτοὶ δοξολογοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς
αἰῶνας.

Τοῦ Τριωδίου - - -

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ η'. Ἦχος γ'. Τὸν ἐξ ἀνάρχου

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ, τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, τὸν
Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς
τοὺς αἰῶνας.

Μεταμελείας ὁ καιρὸς, μετανοίας
ἐπιδείξασθαι, καρποὺς ἀξίους, τῷ Θεῷ

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, you heavens of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

By your efficient decree, you kept the
infant from harm while in the jaws of the feral
animal as though in the arms of a mother, as
you exclaimed constantly: Praise Christ, O
you priests, and maximally glorify Him, O
you people, for all eternity. [un]

Verse: Bless the Lord, all you waters above the
heaven, all you powers of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

You were excessively enlightened
with the Light of Three Suns, O athlete; for
declaring the Nature of Three Hypostases,
you did exclaim: Praise Christ, O you priests,
and maximally glorify Him, O you people, for
all eternity. [un]

Verse: Bless the Lord, you sun and moon, you
stars of heaven, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

Theotokion.

You have been manifested as higher than
the Cherubim, O Mary exceedingly glorious,
and who gave birth to God; for in your womb
lived He whom we mortals, together with the
bodiless spirits, glorify for all eternity. [un]

From Triodion - - -

Canon 1 from the Triodion.

Ode viii. Mode 3. (NM) Begotten as God.

Verse: Bless the Lord, all you birds of heaven,
all ou wild animals and cattle, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Now is the time for turning back: O my
soul, hasten to show unto God worthy fruits

ψυχῇ μου, σπεῦσον διανάστηθι, καὶ βόησον ἐκτενῶς, ἐν νηστείαις καὶ εὐχαῖς. Ὑμνεῖτε, εὐλογεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, εὐλογεῖτω Ἰσραὴλ τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Προκαθαρθῶμεν ἀδελφοί, τῆς ψυχῆς τὰ αἰσθητήρια, καὶ τῷ Κυρίῳ νῦν προσκολληθῶμεν, τρόποις κατανύξεως, βοῶντες εἰλικρινῶς, μετανοία καθαρά· Ὑμνεῖτε, εὐλογεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς Κυρίου, δοῦλοι Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τὸν ἐνεδρεύοντα ἐχθρόν, λιχνοτέραις ἐνθυμήσεσι, καὶ ἀκρασία ἡδονῆς βραχείας, θέλγοντα τὴν αἴσθησιν, νεκρῶσαι σπουδάσωμεν ἐπιμόνῳ προσευχῇ, ὑμνοῦντες εὐλογοῦντες, καὶ ὑπερυψοῦντες, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πνεύματα καὶ ψυχαὶ Δικαίων, ὅσοι καὶ ταπεινοὶ τῇ καρδίᾳ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Ἡ οὐρανῶσασα ἡμῶν, τὸ γεῶδες Κόρη φύραμα, τὴν γεωθεῖσαν καὶ καταφθαρεῖσαν, τῆς ψυχῆς μου αὐλακα, τῷ ὄμβρῳ σῶν οἰκτιρισμῶν, καρποφόρον ἀρεταῖς, ἀνάδειξον βοῶσαν, καὶ ὑπερυψοῦσαν, Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

of repentance. Keeping fast and praying, rise up and cry urgently: Praise, bless and exalt Christ above all for ever. [KW]

Verse: Bless the Lord, O children of men. Bless the Lord, O Israel, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

O brethren, let us cleanse the senses of our soul, and cleave to the Lord with contrition; and let us cry aloud sincerely, in purity and repentance: Praise, bless and exalt Christ above all for ever. [KW]

Verse: Bless the Lord, O priests of the Lord, O servants of the Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

With persistent prayer let us make haste to slay the enemy who lies in wait for us with thoughts of gluttony, and beguiles our senses with uncontrolled desire for swiftly-passing pleasure: and let us praise, bless and exalt Christ above all for ever. [KW]

Verse: Bless the Lord, O spirits and souls of the righteous, O holy ones and humble in heart, and exalt Him beyond measure, unto all the ages.

[SAAS]

Theotokion.

O Virgin, thou hast made our earthly nature heavenly: with the rain of thy merciful compassion make the barren furrow of my earthbound soul fruitful in virtues, and I will praise and exalt Christ above all for ever. [KW]

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ η'. Ἦχος β'. Τὸν ἐν τῇ βάτῳ Μωσῆ.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀνανία, Ἀζαρία, καὶ Μισαήλ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Προκαθαρθῶμεν νυνί, μὴ τοῖς βρώμασι μόνον, ἀλλὰ καὶ ταῖς πράξεσι, καὶ ἀρξώμεθα πιστοὶ θερμῇ τῇ διανοίᾳ, ἵνα τῷ κτίστῃ φαιδροί, ὀφθῶμεν εἰς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀπόστολοι, Προφῆται, καὶ Μάρτυρες Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Οὕτως ἡμᾶς νηστεύειν δεῖ, μὴ ἐν ἔχθρᾳ καὶ μάχῃ, μὴ ἐν φθόνῳ καὶ ἔριδι, μὴ ἐν κενοδοξίᾳ, καὶ δόλῳ κεκρυμμένῳ, ἀλλὰ καθὼς ὁ Χριστός, ἐν ταπεινοφροσύνῃ.

Στίχ. Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ Ἅγιον Πνεῦμα, τὸν Κύριον· ὑμνοῦμεν, καὶ ὑπερυψοῦμεν αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τριαδικόν.

Δόξα Πατρί, καὶ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι· εἰς Θεὸς γὰρ τὰ τρία, σὺν Ἀγγέλοις ἀπαύστως, βροτοὶ ἀνευφημοῦμεν, σὲ παναγία Τριάς, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Χαῖρε Παρθένε ἀγνή, Θεοτόκε Μαρία, ἱλαστήριον κόσμου, ὀρθοδόξων τὸ κέρας, ἰκέτευε ῥυσθῆναι, ἐκ τοῦ ἀσβέστου πυρός, τοὺς σὲ δοξολογοῦντας, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Canon 2 from the Triodion.

Ode viii. Mode 2. (NM)
The Lord of old foreshadowed.

Verse: Bless the Lord, O Hananiah, Azariah, and Mishael, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

O ye faithful, let us now in preparation cleanse ourselves not only in our eating but in our actions, and let us begin the Fast with fervent minds, that so we may appear before the Creator in glory for ever. [KW]

Verse: Bless the Lord, O Apostles, Prophets, and Martyrs, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

This should be the manner of our fasting: not in hatred and contention, not in envy and strife, not in self-glory and with hidden deceit, but like Christ in humblemindedness. [KW]

Verse: We bless the Lord: Father, Son, and Holy Spirit; we sing a hymn to Him and exalt Him beyond measure unto the ages. [SAAS]

For the Trinity.

Glory to the Father, Son and Holy Spirit, God one in three. We mortals praise Thee with the angels, O Most Holy Trinity, unceasingly for ever. [KW]

Both now. **Theotokion.**

Hail, pure Virgin, Theotokos Mary, mercy-seat of the world, strength of Orthodox Christians: pray that we may be delivered from the fire that never shall be quenched, as we glorify thee for ever. [KW]

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.

Ὁ Εἰμός. Ἦχος β'.

Τὸν ἐν τῇ βάτῳ Μωσῇ, τῆς Παρθένου τὸ
θαῦμα, ἐν Σιναίῳ τῷ ὄρει, προτυπώσαντά
ποτε, ὑμνεῖτε, εὐλογεῖτε, καὶ ὑπερυψοῦτε,
εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν
ὑμνοῖς τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὡδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. α'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν
τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν
μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ
Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ
ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς
φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Heirmos. Mode 2.

Within the bush once, the Lord * on
Mount Sinai prefigured * unto Moses the
virgin Maiden's miracle of old.* Extol Him as
you bless Him, * and exalt supremely, * unto
all the ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the
Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 1.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my
spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state
of His maidservant; for behold, henceforth all
generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great
things for me, and holy is His name. And His
mercy is on those who fear Him from generation to
generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the

τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ,
διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας
αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὕψωσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε
κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Τοῦ Μηναίου ---

Κανὼν τοῦ Ἁγίου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. α'. Ὁ Εἰρμός.

Σὲ τὴν ὑπὲρ νοῦν, καὶ λόγον Μητέρα
Θεοῦ, τὴν ἐν χρόνῳ τὸν ἄχρονον
ἀφράστως κυήσασαν, οἱ πιστοὶ ὁμοφρόνως
μεγαλύνομεν.

Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has shown strength with His arm;
He has scattered the proud in the imagination of
their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in
remembrance of His mercy, as He spoke to our
fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

From Menaion ---

Canon for the Saint.

Ode ix. Mode pl. 1. Heirmos.

You, transcending mind and reason
the Mother of God, * who gave birth to the
timeless One in time inexpressibly, * we the
faithful with one accord now magnify. [SD]

Τροπάρια.

Ἄγιε τοῦ Θεοῦ, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν.

Ὅλος τοῦ αἵλου πόθου γενόμενος, τοῦ Χριστοῦ ἐπεπόθησας, πιεῖν τὸ ποτήριον· διὸ πάντες σε Μάκαρ μακαρίζομεν.

Στίχ. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

Νόμῳ θείῳ θεαρέστως ἐπόμενος, οὐ θωπείαις Μακάριε, τοῦ Χριστοῦ τὸ ποτήριον, ὀλοψύχως ὥφθης ἀρυσάμενος.

Στίχ. Καὶ ἤγειρε κέρας σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυῖδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

Ὡφθης τῶν Μαρτύρων ἔνδοξε καλλονή, τοῖς Χριστοῦ καλλυνόμενος, σεπτοτάτοις στίγμασι διὰ τοῦτό σε, ἅπαντες γεραίρομεν.

Στίχ. Καθὼς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν ἁγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνος Προφητῶν αὐτοῦ. Σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς.

Νῦν ἐν οὐρανίῳ λήξει γενόμενος, τῶν τοῦ βίου με λύτρωσαι, δεινῶν περιστάσεων, Ἀθλητὰ Κυρίου Κόνων ἔνδοξε.

Στίχ. Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας αὐτοῦ.

Θεοτοκίον.

Χαῖρε Θεοτόκε Μῆτερ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ, χαῖρε ὄρος τὸ ἅγιον, χαῖρε τὸ κεφάλαιον, τῆς σεπτῆς παρθενίας, χαῖρε Δέσποινα.

Troparia.

Saint of God, intercede for us.

Completely consumed with immaterial yearning, you desired to drink the cup of Christ. Because of this, all of us call you blessed, O blessed Conon. [un]

Verse: *Blessed be the Lord God of Israel, for he has visited and redeemed his people.* [RSV]

Not yielding to flattery, but with the law of God in a manner commendable to God, you gladly drank the cup of Christ, O blessed Conon. [un]

Verse: *And has raised up a horn of salvation for us in the house of his servant David.* [RSV]

You are the beauty of the Martyrs, O glorious Conon, made beautiful with the most honorable wounds of Christ; for this reason, we all honor you. [un]

Verse: *As he spoke by the mouth of his holy prophets from of old. That we should be saved from our enemies, and from the hand of all who hate us.* [RSV]

Because you have now received the inheritance in Heaven, save me from the woeful dangers of life, O Conon, glorious athlete of the Lord. [un]

Verse: *To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant.* [RSV]

Theotokion.

Rejoice, O Theotokos, Mother of Christ God; rejoice, O divine mountain; rejoice, spring of honorable virginity; rejoice, O Lady.

[un]

Τοῦ Τριωδίου ---

Κανὼν Α' τοῦ Τριωδίου.

Ὦδιθ' θ'. Ἦχος γ'. Σε τὴν ἀκατάφλεκτον

Στίχ. Ὅρκον, ὃν ὤμοσε πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως, ἐκ χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας.

Ἄνοιξον ἡμῖν τοῦ ἐλέους σου, τὰ ἄχραντα σπλάγχνα, ὃ μετάνοιαν βροτοῖς εἰς σωτηρίαν, δωρησάμενος, μόνε Σωτὴρ πολυέλεε.

Στίχ. Λατρεύειν αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Οἴμοι! τί φορικῶδες ἐκεῖνο, τὸ ἀδέκαστον Βῆμα, ἐν ᾧ μέλλομεν γυμνοί, ποιεῖσθαι λόγον, ὧν ἐν τῷ βίῳ κακῶν διεπράξαμεν!

Στίχ. Καὶ σύ, Παιδίον, Προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ προσώπου Κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ.

Ὅμβρησον ἡμῖν εὐσπλαγχνίας, Εὐεργέτα ῥανίδα, κατακλύζουσαν ἡμῶν, τὸν ῥύπον πάντα, ἀφορμὰς μετανοίας ἡμῖν παρεχόμενος.

Στίχ. Τοῦ δοῦναι γινῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν, διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν.

Θεοτοκίον.

Σε τὴν κραταίαν προστασίαν, καὶ βεβαίαν ἐλπίδα, ἀνυμνοῦντες εὐσεβῶς, ἐκδυσωποῦμεν· Τὸν Υἱόν σου δυσώπει, Παρθένε τοῦ σωθῆναι ἡμᾶς.

From Triodion ---

Canon 1 from the Triodion.

Ode ix. Mode 3. (NM) O Holy Virgin, Bush that burned.

Verse: The oath which he swore to our father Abraham, to grant us that we, be[ing] delivered from the hand of our enemies. [RSV]

Show unto us Thy pure and loving compassion, for Thou dost grant repentance to mortal men for their salvation, O Saviour who alone art rich in mercy. [KW]

Verse: [That we] might serve him without fear, in holiness and righteousness before him all the days of our life. [RSV]

Woe is me! How fearful is that judgement seat where there is no respect of persons; and we shall stand before it stripped, rendering an account of all the evil actions in our life. [KW]

Verse: And you, child, will be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his ways. [RSV]

Rain down upon us, O Benefactor, the waters of compassion, drowning all our filth, and grant us opportunity for repentance. [KW]

Verse: To give knowledge of salvation to his people in the forgiveness of their sins, through the tender mercy of our God. [RSV]

Theotokion.

Singing thy praises with true faith, we entreat thee, our firm protection and strong hope: O Virgin, intercede with thy Son for our salvation. [KW]

Κανὼν Β' τοῦ Τριωδίου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος β'. Τὴν παρθενίαν σου.

Στίχ. Ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ
ἐξ ὕψους, ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ
θανάτου καθημένους.

Νῦν προκαθαिरώμεθα, ἐν νηστεία, καὶ
δάκρυσι, καὶ μεγίστοις κατορθώμασιν, ἵνα
εὕρωμεν μέγα ἔλεος.

Στίχ. Τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν
εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

Νῦν μιμησώμεθα, τὰς φρονίμους
Παρθένους φιλόχριστοι, καὶ σπεύσωμεν
Χριστῷ ὑπαντῆσαι, μετὰ λαμπάδων
φαιδρῶν.

Δόξα. Τριαδικόν.

Ἅγιος, Ἅγιος, Ἅγιος, τρισάγιε, Πάτερ
παντοκράτορ, καὶ Υἱὲ ὁμοούσιε, σὺν τῷ
Πνεύματι, μία Θεότης.

Καὶ νῦν. Θεοτοκίον.

Εἰς σὲ καυχώμεθα, καὶ εἰς σὲ
καταφεύγομεν, ἀγνή Ἀειπάρθενε, σεμνή,
τῆς κολάσεως, ῥῦσαι πάντας ἡμᾶς.

Ὁ Εἰμός. Ἦχος β'.

Τὴν παρθενίαν σου Θεοτόκε ἀμίαντε,
ἣν οὐ κατέφλεξε, τὸ πῦρ τῆς Θεότητος,
ὑμνοῖς ἀσιγήτοις μεγαλύνομεν.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Canon 2 from the Triodion.

Ode ix. Mode 2. (NM) O Theotokos undefiled.

Verse: *When the day shall dawn upon us from
on high to give light to those who sit in darkness
and in the shadow of death.* [RSV]

Let us now in preparation cleanse
ourselves through tears and fasting and great
acts of virtue, that we may receive great
mercy. [KW]

Verse: *To guide our feet into the way of peace.*
[RSV]

Let us now follow the example of the
wise virgins, and in our love for Christ let us
hasten to meet Him with brightly burning
lamps. [KW]

Glory. For the Trinity.

Holy, Holy, Holy, thrice holy art Thou,
Father almighty and consubstantial Son with
the Spirit, one Godhead. [KW]

Both now. Theotokion.

Thou art our glory, and to thee we run
for refuge, O pure and venerated Ever-Virgin:
deliver us from torment. [KW]

Heirmos (NM). Mode 2.

O Theotokos undefiled, we magnify for
ever thy virginity, that was not burnt by the
fire of the Godhead. [KW]

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. Greater in honor than the Cherubim,
and in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι,
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Τοῦ Ὠρολογίου - - -

Ἐξαποστειλᾶριον.

Ἦχος γ'. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Τὸν Πρόδρομον Ἰωάννην, καὶ
Βαπτιστὴν τοῦ Σωτῆρος, τὸν ἐν Προφήταις
Προφήτην, καὶ τῆς ἐρήμου τὸ θρέμμα, τῆς
Ἑλισάβετ τὸν γόνον, ἀνευφημήσωμεν
πάντες.

Θεοτοκίον.

Ἦχος γ'. Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.

Καὶ σὲ μεσίτριαν ἔχω, πρὸς τὸν
φιλόανθρωπον Θεόν, μὴ μου ἐλέγξῃ τὰς
πράξεις, ἐνώπιον τῶν Ἀγγέλων, παρακαλῶ
σε, Παρθένε, βοήθησόν μοι ἐν τάχει.

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You
and give You glory, to the Father and the Son
and the Holy Spirit, now and forever and to
the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

From Horologion - - -

Exaposteilarion.

Mode 3. N/M (Having embellished.)

Let us all praise John the Forerunner
and Baptist of the Saviour, the Prophet from
a Prophet, the nursing of the desert, the
offspring of Elisabeth. [EL]

Theotokion.

Mode 3. Having embellished heaven.

I have you as mediatrix * before the God
who loves mankind. * May He not censure
my actions * in the sight of the Angels. * I
entreat you, O Virgin, * come quickly to my
assistance. [SD]

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Οἱ Αἶνοι. (διαβαστά)
Ψαλμὸς ΡΜΗ' (148).

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν·
αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Αἰνεῖτε
αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε
αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Αἰνεῖτε
αὐτόν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτόν
πάντα τὰ ἄστροι καὶ τὸ φῶς. Αἰνεῖτε αὐτόν
οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν
τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ
ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ
ἐκτίσθησαν. Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα
καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα
ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται. Αἰνεῖτε τὸν
Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ πᾶσαι
ἄβυσσοι· πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος,
πνεῦμα καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον
αὐτοῦ· τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα
καρποφόρα καὶ πᾶσαι κέδροι· τὰ θηρία
καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετά καὶ πετεινὰ
πτερωτὰ· βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί,
ἄρχοντες καὶ πάντες κριταὶ γῆς· νεανίσκοι
καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ νεωτέρων·
αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνον· ἡ ἐξομολόγησις
αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. Καὶ ὑψώσει
κέρας λαοῦ αὐτοῦ· ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις
αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, λαῷ ἐγγίζοντι
αὐτῷ.

Ψαλμὸς ΡΜΘ' (149).

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἡ αἶνεσις
αὐτοῦ ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων. Εὐφρανθήτω
Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν, καὶ οἱ
υἱοὶ Σιών ἀγαλλιάσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ
αὐτῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ
ἐν χορῷ, ἐν τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ

READER

Lauds. (read)
Psalms 148.

Praise the Lord from the heavens; praise
Him in the highest. Praise Him, all you His
angels; praise Him, all you His hosts. Praise
Him, sun and moon; praise Him, all you
stars and light. Praise Him, you heavens of
heavens, and you waters above the heavens.
Let them praise the Lord's name, for He
spoke, and they were made; He commanded,
and they were created. He established them
forever and unto ages of ages; He set forth
His ordinance, and it shall not pass away.
Praise the Lord from the earth, you dragons
and all the deeps, Fire and hail, snow and
ice, stormy wind, which perform His word,
mountains and all the hills, fruitful trees
and all cedars, wild animals and all cattle,
creeping things and flying birds, kings of the
earth and all peoples, princes and all judges
of the earth, young men and maidens, elders
with younger, let them praise the Lord's
name, for His name alone is exalted; His
thanksgiving is in earth and heaven. And He
shall exalt the horn of His people, a hymn
for all His saints, for the children of Israel, a
people who draw near to Him. [SAAS]

Psalms 149.

Sing to the Lord a new song, His praise
in the assembly of His holy ones. Let Israel
be glad in Him who made him, and let the
children of Zion greatly rejoice in their King.
Let them praise His name with dance; with
tambourine and harp let them sing to Him;

ψαλάτωσαν αὐτῷ, ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ. Καυχήσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιάσονται ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν. Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ ῥομφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμοὺς ἐν τοῖς λαοῖς, τοῦ δηῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς, τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Ψαλμὸς ΠΝ' (150).

Αἰνεῖτε τὸν θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Ἀλληλουῖα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δοξολογία (διαβαστά)

Σοὶ δόξα πρέπει, Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ,

for the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation. The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds; the high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand, to deal retribution to the nations, reproving among the peoples, to shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron, to fulfill among them the written judgment: This glory have all His holy ones. [SAAS]

Psalms 150.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power; praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. Praise Him with the sound of a trumpet; praise Him with the harp and lyre; praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute; praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. Alleluia. [SAAS]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Doxology (read)

To you belongs glory, O Lord our God, and to you we send up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will to men. We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you, and we thank you, for your great glory. Lord, King, Heavenly God, Father Almighty; only-

ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ·
 Κύριε Υἱέ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ
 Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς
 τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν
 ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ
 αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι
 τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ
 τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ
 μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς
 Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.
 Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε,
 καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα,
 καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε,
 καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ
 γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με·
 ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.
 Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με
 τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
 μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί
 σου ὁψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός
 σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον,
 Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἀναμαρτήτους
 φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε,
 ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν
 καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς
 τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ
 ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν
 ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε· δίδαξόν
 με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ,
 Δέσποτα· συνέτισόν με τὰ δικαιώματά
 σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἅγιε· φώτισόν με τοῖς
 δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν
 αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης.
 Σοὶ πρόπει αἶνος, σοὶ πρόπει ὕμνος, σοὶ
 δόξα πρόπει, τῷ Πατρί, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
 Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

begotten Son, Lord Jesus Christ and Holy
 Spirit. Lord God, the Lamb of God, the Son
 of the Father, who take away the sin of the
 world, have mercy on us, you who take away
 the sins of the world. Accept our supplication,
 you who sit at the right of the Father, and
 have mercy on us. For you are the only Holy
 One, you are the only Lord, Jesus Christ, to
 the glory of God the Father. Amen. Every day
 I shall bless you, and I shall praise your name
 forever, and unto the ages of ages. Lord, you
 have become for us a refuge from generation
 to generation. I have said: Lord, have mercy
 on me, heal my soul, for I have sinned against
 you. Lord, to you I have fled; teach me to do
 your will, for you are my God. For with you
 is the fountain of life; in your light we shall
 see light. Extend your mercy to those who
 know you. Grant, O Lord, that in this day we
 may be kept without sin. Blessed are you, O
 Lord, the God of our Fathers, and praised and
 glorified is your name unto the ages. Amen.
 Let your mercy, Lord, come upon us, just as
 we have hoped in you. Blessed are you, O
 Lord, teach me your commandments. Blessed
 are you, O Master, make me understand your
 commandments. Blessed are you, O Holy
 One, enlighten me with your commandments.
 Lord, your mercy remains forever, do not turn
 away from the works of your hands. To you
 belongs praise, to you belongs a hymn, to you
 belongs glory, to the Father and the Son and
 the Holy Spirit, now and ever and to the ages
 of ages. Amen.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν
τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἀγίαν,
εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν,
φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων
ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν
καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς
ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν
ἐν εἰρήνῃ καὶ μετάνοιᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ
Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογία τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,

DEACON

Let us complete our morning prayer to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy,
peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a
guardian of our souls and bodies, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and
transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for
our souls, and for peace for the world, let us
ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time
of our life in peace and repentance, let us ask
the Lord.

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρμῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφώρῳ σου ὄμματι
ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου
Ἄγιε Ἁγίων· ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου τὴν ἀόρατον ἐξ
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας
ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον,
δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια
ἀγαθὰ σου.

Σὸν γάρ ἐστι τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν
ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπόστιχα. Τοῦ Τριωδίου.

Τοῦ Τριωδίου - -

Ἰδιόμελον. Ἦχος γ'.

Ἀσμένως λαοί, τὴν Νηστείαν
ἀσπασώμεθα· ἔφθασε γὰρ τῶν

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping
watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you,
O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand
from your holy dwelling and bless us all. And, as
you are good and love humankind, pardon us if we
have sinned in anything, voluntarily or involuntarily,
granting us your blessings both of this world and of the
world above.

For Yours it is to show mercy and to save
us, O our God, and to You we give glory, to
the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Aposticha. From the Triodion.

From Triodion - -

Idiomelon. Mode 3.

O peoples, let us greet the Fast with joy,
for the beginning of the spiritual contest is

πνευματικῶν ἀγώνων ἡ ἀρχή, ἀφήσωμεν τῆς σαρκὸς τὴν εὐπάθειαν, αὐξήσωμεν τῆς ψυχῆς τὰ χαρίσματα, συγκακοπαθήσωμεν ὡς δοῦλοι Χριστοῦ, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν ὡς τέκνα Θεοῦ, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐν ἡμῖν οἰκῇσαν, φωτίσῃ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Στίχ. Πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμοὺς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ. Ἴδου ὡς ὀφθαλμοὶ δούλων εἰς χεῖρας τῶν Κυρίων αὐτῶν, ὡς ὀφθαλμοὶ παιδίσκης εἰς χεῖρας τῆς Κυρίας αὐτῆς, οὕτως οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν πρὸς Κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ἕως οὗ οἰκτειρῆσαι ἡμᾶς.

Ἀσμένως λαοί, τὴν Νηστείαν ἀσπασώμεθα· ἔφθασε γὰρ τῶν πνευματικῶν ἀγώνων ἡ ἀρχή, ἀφήσωμεν τῆς σαρκὸς τὴν εὐπάθειαν, αὐξήσωμεν τῆς ψυχῆς τὰ χαρίσματα, συγκακοπαθήσωμεν ὡς δοῦλοι Χριστοῦ, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν ὡς τέκνα Θεοῦ, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐν ἡμῖν οἰκῇσαν, φωτίσῃ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Μαρτυρικόν. Ίχος γ'.

Στίχ. Ἐλέησον ἡμᾶς, Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς, ὅτι ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως, ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν. Τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθινοῦσι, καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις.

Βασιλέων καὶ τυράννων τὸν φόβον, ἀπώσαντο οἱ Χριστοῦ Στρατιῶται, καὶ εὐθαρσῶς καὶ ἀνδρείως αὐτὸν ὠμολόγησαν, τῶν ἀπάντων Κύριον, Θεὸν καὶ Βασιλέα, καὶ πρεσβεύουσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

at hand. Let us lay aside the comforts of the flesh; let us make God's gifts of grace increase within our soul; let us suffer with Christ as His servants, that we may be also glorified with Him as children of God. And may the Holy Spirit, dwelling in us all, give light to our souls. [KW]

Verse: *I lift my eyes to You, who dwell in heaven. Behold, as the eyes of servants look to the hands of their masters, as the eyes of the maidservant look to the hands of her mistress, so our eyes look to the Lord our God until He shall have compassion on us.* [SAAS]

O peoples, let us greet the Fast with joy, for the beginning of the spiritual contest is at hand. Let us lay aside the comforts of the flesh; let us make God's gifts of grace increase within our soul; let us suffer with Christ as His servants, that we may be also glorified with Him as children of God. And may the Holy Spirit, dwelling in us all, give light to our souls. [KW]

For the Martyrs. Mode 3.

Verse: *Have mercy on us, O Lord, have mercy on us, for we are greatly filled with contempt; our soul is greatly filled with it. We are a disgrace to those who prosper, and a contempt to the arrogant.* [SAAS]

The soldiers of Christ cast aside the fear of kings and tyrants; boldly and with courage they confessed Him as the Lord of all, their King and God: and now they intercede for our souls. [KW]

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος γ'.

Θεοτόκε, ἡ προστασία πάντων τῶν
δεομένων, εἰς σὲ θαρροῦμεν, εἰς σὲ
καυχώμεθα, ἐν σοὶ πᾶσα ἡ ἐλπίς ἡμῶν ἐστι,
πρέσβευε τῷ ἐκ σοῦ τεχθέντι, ὑπὲρ ἀχρείων
δούλων σου.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ Κυρίῳ
καὶ ψάλλειν τῷ ὀνόματί σου, Ὑψιστε· τοῦ
ἀναγγέλλειν τῷ πρωῒ τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν
ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. **(ἐκ γ')**

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε,
ἐπίσκεψαι καὶ ἰᾶσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 3.

O Theotokos, the protection of all who
pray to you, * in you we trust, in you we
boast, * in you is our every hope. * Intercede
with Him who was born of you, * on behalf of
us your worthless servants. **[SD]**

PRIEST

It is good to give thanks to the Lord
and to sing to Your name, O Most High, to
proclaim Your mercy in the morning and
Your truth at night. **[SAAS]**

READER

Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. **(3)**

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.
Lord, forgive our sins. Master, pardon our
transgressions. Holy One, visit and heal our
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us
this day our daily bread; and forgive us our
trespasses, as we forgive those who trespass

εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(*Ἀμήν.*)

ΧΟΡΟΣ

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

Ἦχος β'.

Μνήμη Δικαίου μέτ' ἐγκωμίων, σοὶ δὲ ἀρκέσει ἡ μαρτυρία τοῦ Κυρίου Προδρόμου· ἀνεδείχθης γὰρ ὄντως καὶ Προφητῶν σεβασμιώτερος, ὅτι καὶ ἐν ῥείθροις βαπτίσαι κατηξιώθης τὸν κηρυττόμενον. Ὅθεν τῆς ἀληθείας ὑπεραθλήσας, χαίρων εὐηγγελίσω καὶ τοῖς ἐν Αἰδῇ, Θεὸν φανερωθέντα ἐν σαρκί, τὸν αἴροντα τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, καὶ παρέχοντα ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος β'.

Σὲ μεγαλύνομεν, Θεοτόκε βοῶντες· Χαῖρε ἡ πύλη ἡ κεκλεισμένη, δι' ἧς ἡνοίγη ἀνθρώποις, ὁ πάλαι Παράδεισος.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

(*Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.*)

against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(*Amen.*)

CHOIR

Apolytikion.

From Horologion ---

Mode 2.

The memory of the just is observed with hymns of praise; for you suffices the testimony of the Lord, O Forerunner. You have proved to be truly more ven'erable than the Prophets, since you were granted to baptize in the river the One whom they proclaimed. Therefore, when for the truth you had contested, rejoicing, to those in Hades you preached the Gospel, that God was manifested in the flesh, and takes away the sin of the world, and grants to us the great mercy. [SD]

From Octoechos ---

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 2.

We magnify you, O Theotokos, and we cry out: Rejoice! You are the cloud of the never-setting Light, for in your arms you held the Lord of glory. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to Your great mercy, we pray You, hear us and have mercy.

(*Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.*)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἱείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ αἰορίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Ἀναστάντες δὲ ἀρχόμεθα· "Δεῦτε προσκυνήσωμεν..." καὶ ψάλλομεν τὴν Α' Ὤραν.

ἢ·

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Then we begin the First Hour, saying: "Come let us worship..."

or:

READER

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-

καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
οἰκίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous
ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)